

NOUVELLES

ICOMOS

NEWS

CONSEIL INTERNATIONAL
DES MONUMENTS ET DES SITES

INTERNATIONAL COUNCIL
ON MONUMENTS AND SITES



DANS CE SECOND NUMÉRO 1994

IN THIS SECOND EDITION OF 1994

Message du Président	p. 2
Message du Secrétaire Général	p. 4
Nouvelles des Comités Nationaux	p. 6
Nouvelles des Comités Internationaux	p. 10
Présentation de Hades-Groupe d'Etude	p. 11
Centre de Documentation & Secrétariat International	p. 14
Liste des ouvrages en vente	p. 15
Communiqués	p. 16
Programme de Préparation aux Risques	p. 18
«L'Authenticité dans le contexte de la Convention du Patrimoine Mondial»	p. 20
«Aperçu de l'ICOMOS et ses réseaux d'experts»	p. 21
Décisions du Comité Exécutif de juin 94	p. 23
Member Index-Curriculum Vitae	p. 25
Convention du Patrimoine Mondial	p. 26
Calendrier des Comités Internationaux	p. 28
Calendrier du Centre de Documentation	p. 30

President's Message	p. 2
Secretary General's Message	p. 4
News of the National Committees	p. 6
News of the International Committees	p. 10
Presentation of Hades-Study Group	p. 11
Documentation Centre & International Secretariat	p. 14
List of publication for sale	p. 15
Releases	p. 16
ICOMOS' Risk Preparedness Scheme	p. 18
«Authenticity in relation to the World Heritage Convention»	p. 20
«ICOMOS and its expert networks: an overview»	p. 21
Executive Committee Decisions, June 94	p. 23
Member Index-Curriculum Vitae	p. 25
International Committees Calendar	p. 28
Documentation Centre Calendar	p. 30



Un site troglodyte (Petra, Jordanie), voir Nouvelles p. 13.

CHERS COLLEGUES.

Avoir entendu parler de la *Charte de Venise* pendant 30 longues années nous a donné l'occasion de la lire. Je suppose que certains l'ont également digérée puis en ont assimilé la substance. La question qui se pose maintenant est de savoir comment de nations réussissent à la mettre en pratique? Comment de professionnels en ont transmis les principes aux techniciens et aux artisans qui, en les mettant en œuvre sur les monuments et sites, progressent vers l'objectif final de la Charte? Combien d'entre nous peuvent, en conscience, déclarer que leur pays respecte la *Charte de Venise* en cherchant à l'interpréter sans la trahir tout en l'adaptant aux spécificités de leur pays? Pour les trente ans de la *Charte de Venise*, notre message et notre action portent sur ces questions.

Chers collègues, en tant que membres de l'ICOMOS, nous sommes les pédagogues et les praticiens de l'art de soigner et de protéger les monuments du Patrimoine. Notre premier devoir est de nous soumettre à cette obligation au mieux de nos compétences au nom de ceux qui ont créé ce patrimoine et pour ceux qui, demain, auront la joie d'en profiter. Ne négligeons ni les créateurs de ces trésors ni les bénéficiaires: c'est ce que Ruskin, a cherché à nous faire comprendre il y a maintenant un siècle, en déclarant que ce patrimoine ne nous appartient pas mais qu'il appartient en partie à ceux qui l'ont créé et en partie à ceux qui ne sont pas encore nés. Nous en sommes les gardiens, rien de plus. C'est dans cet esprit que nous nous adressons à la conscience des 5000 membres «seniors», professionnels de la conservation au sein de l'ICOMOS afin que ceux-ci se penchent sur leur propre éthique et que, pour les trente ans de la *Charte de Venise*, ils répondent aux questions posées plus haut. Suivons-nous les principes de la *Charte de Venise*? Notre pays les suit-il? Avons-nous fait tout ce qui était possible pour que les artisans qui travaillent avec nous sur les monuments et les sites les suivent?

Nous savons tous que la *Charte de Venise* n'est pas le résultat d'une intervention divine mais un code de bonne conduite élaboré par les hommes et destiné aux monuments et aux sites. Déjà en Suède en 1666, des conservateurs éclairés avaient réfléchi sur le sujet. Puis, au siècle dernier, des amoureux des belles choses tels Ruskin et Viollet-le-Duc ont œuvré pour la sauvegarde du patrimoine.

Mais l'engouement international est vraiment apparu après la Première Guerre Mondiale avec la Ligue des Nations. Les premières tentatives pour la mise en place d'une politique nationale et multi-nationale de sauvegarde du Patrimoine de l'Humanité au niveau international remoncent juste avant et juste après la guerre de 1914-1918. La Haye a toujours été consciente des atteintes portées au patrimoine culturel. Les bombardements navals subis par La Haye eurent pour résultat deux Conventions élaborées à ce sujet dans cette ville, l'une en 1899 et l'autre en 1907. En 1954, l'UNESCO prit la tête du mouvement et formula la *Convention pour la Protection du Patrimoine Culturel dans des situations de conflits armés*. Concernant la destruction des monuments et des sites, nous pouvons voir que d'autres agents de destruction sont également mentionnés à Athènes en 1931: Un groupe de Muséologues intéressés par la pérennité des monuments s'était réuni en 1931 et avait même traité des problèmes de la pollution. Ils avaient également réfléchi au concept d'authenticité et de restauration. En outre, la nécessité de rassembler les compétences en matière de conservation fut le principe le plus important souligné lors de cette réunion. Les recommandations relatives aux monuments historiques furent acceptées par la Ligue des Nations comme la *Charte d'Athènes - 1931*. Peu de temps après, une autre déclaration relativement incomplète portant sur l'environnement des lieux

DEAR COLLEAGUES,

The fact that we have heard the term «Venice Charter» for thirty long years, we have now, at the very least, read it. We also presume that some of us have digested its meaning and have assimilated its substance. But the question that we raise now is: How many nations do, in fact, apply it in practice? How many professionals have transmitted these principles to the technicians and the craftsmen who apply these to the monuments and sites and have taken meaningful steps towards this end? And how many of us, with an element of conscience, can truly say that we in our country do follow the *Venice Charter* and have taken steps to interpret the *Venice Charter* to its logical end in keeping with the special aspects of our own country? This is, indeed, our message and proposed action in the thirtieth year of the *Venice Charter*.

Dear Colleagues, we as members of ICOMOS are both the teachers and practitioners in the art of healing and caring for the monuments of heritage. It is, indeed, our bounden duty to fulfil this obligation to the best of our ability in the name of those who created such heritage and those who trust will have the pleasure of enjoying such heritage in the future. Let us not deprive either, the creators of these monuments of the appreciation of such treasure in the future, for Ruskin, has over a hundred years ago, woken us to our responsibilities when he said that, this heritage does not belong to us, it belongs partly to those that created them and partly to those that are yet unborn. He underlined the fact that we are only the custodians and no more. It is, indeed in this spirit, that we wish to tap the conscience of each of the 5000 most senior members of this profession of conservation in ICOMOS, to re-examine their own ethics and in this thirtieth year of the *Venice Charter*, ask ourselves the questions that we have spelled out above. Do we follow it? Does our country follow it? Have we taken every step within our power, to enable the folk that work with us on monuments and sites, to follow it?

As we are well aware, the *Venice Charter* was in no way a divine intervention. It was a man-made code of good ethics concerning monuments and sites. There were prophetic thoughts on the subject by enlightened conservators at national level, especially scholars, in Sweden, as early as 1666. There were yet other in such personages as Ruskin and Viollet-le-Duc, during the past century. However, the mode for international interest began with the League of Nations consequent to World War I. This stimulus, drew on attempts made before and after World War I at an international level, to safeguard the Heritage on Mankind in a regional or multinational level. The Hague was always conscious of such misdeeds to cultural property. Naval bombardments carried at the time, resulted in two conventions from this capital, one at the turn of the century in 1899 and the other in 1907. This was superseded by a major effort in 1954, where UNESCO itself took the lead role and formulated *The Convention on the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict*. In relation to items of destruction to monuments and sites, we see for the first time that other agencies of destruction are also mentioned in Athens in 1931. Here, a group of museologists interested in the immovable artefacts of monuments, met in 1931 and even the aspect of pollution was considered. Thoughts on authenticity and the avoidance of restoration, were also considered. The strong recommendation, to pool the resources of knowledge in conservation was indeed, the most forward looking step taken at this meeting. The recommendations on this occasion were accepted by the League of Nations, as the *Athens Charter - 1931* covering historic buildings. Not long after, a somewhat incomplete declaration,

historiques fut élaborée à Athènes par une assemblée d'architectes. Il y était précisé que l'architecture moderne à proximité des monuments devait être parfaitement intégrée. Même si ce document peut être considéré comme une *Charte d'Urbanisme d'Athènes - 1933*, n'ayant pas été officialisé il sera repris en 1941 et en 1957 par des inconditionnels comme Le Corbusier. Un accord comparable date de la même période : le *Pacte de Washington - 1935*. La dernière étape avant la *Charte de Venise* fut le Congrès International de Paris en 1957 où se réunirent pour la première fois des architectes et des spécialistes des monuments historiques. Lors de cette réunion un grand nombre de recommandations importantes traitèrent de la nécessité de créer dans chaque pays une organisation indépendante chargée de la protection des monuments historiques ainsi qu'une assemblée internationale d'architectes et de spécialistes des monuments historiques. Il fut également précisé qu'architectes et archéologues devaient coopérer à la protection des monuments et qu'architectes et urbanistes devaient coordonner l'intégration des monuments historiques dans le tissu urbain. Au cours de cette réunion, il a également été souligné qu'il était nécessaire qu'un programme de formation soit lancé pour parfaire les connaissances des artisans et leur assurer ainsi un statut adéquat. A cet égard, l'UNESCO a pris des dispositions pour que l'ICCROM soit un important centre de formation à Rome. En conclusion de cette réunion, le Professeur Piero Gazzola a invité les participants à se retrouver à Venise. Le second Congrès des Architectes et Spécialistes des Bâtiments Historiques fut organisé en 1964 à Venise. De nombreuses résolutions furent acceptées ; les deux premières sont les plus importantes :

1. *Charte Internationale de la Restauration* ou *Charte de Venise - 1964*;
2. Création de l'ICOMOS - 1965.

Après 30 ans d'existence, la *Charte de Venise* mérite nos efforts: elle doit devenir un outil de travail et cesser d'être un objet de culte. Pour ce faire, les dispositions suivantes ont été prises :

1. Traduction de la *Charte de Venise* en autant de langues de travail et de langues nationales qu'il y a de pays possédant des monuments et des sites à protéger (voir *Nouvelles p. 14*).
2. Publication en un ou plusieurs numéros du Journal Scientifique de l'ICOMOS de ces traductions de la Charte et distribution de ces numéros) aux artisans et techniciens travaillant sur ces monuments et ces sites dans le monde entier.
3. Demande aux Présidents des Comités Nationaux des 78 Etats Membres d'organiser au moins un séminaire en 1994 pour faire connaître les grands principes de la *Charte de Venise*.
4. Encourager les observations et commentaires susceptibles d'expliquer et de définir les possibles interprétations de la *Charte de Venise* en fonction des conditions locales et également pour pallier les manques de la Charte s'il y a lieu.
5. Assistance aux pays qui préfèrent adopter leur propre Charte sous forme d'informations précises sur la conservation.
6. Incitation des entités spécialisées telles Villes et Villages Anciens, Tourisme Culturel, Gestion du Patrimoine Archéologique, Conservation de l'Art Mural, Structures en Terre etc. à adopter des chartes plus spécifiques adaptées à leurs disciplines respectives.
7. Promotion de séminaires internationaux portant sur la *Charte de Venise* comme celui qu'organise l'ICOMOS-Italie (voir *Nouvelles p. 23*), ou sur certains aspects de la Charte - en particulier l'authenticité - comme ceux qu'organisent l'ICOMOS -Japon ou l'ICOMOS-République Tchèque.

Chers collègues, nous avons confiance qu'à l'occasion des trente ans de la *Charte de Venise*, dans votre pays et dans votre région, vous ferez le maximum pour que son message se propage et qu'il profite aux monuments que nous nous sommes engagés à sauvegarder et à protéger.

ROLANO SILVA

took place in Athens with an assembly of architects, to govern the townscapes of historic areas. They also accepted that modern architecture in the neighbourhood of monuments and sites should be appropriately integrated. Although, in theory, this acceptance may be treated as the *Town-planning Charter - 1933* also from Athens, it was not adequately formalised, for it was still reviewed in 1941 and 1957, by such stalwarts as Le Corbusier. A similar accord of the same period, was the *Washington Pact - 1935*.

The final steps towards the setting up of the *Venice Charter* was in 1957. An international Congress was convened in Paris for the first time by architects and specialists of historic buildings. At this meeting, a number of important recommendations were made such as an independent organisation for the protection of historic buildings in each country. At the same time, they found the need for the creations of an international assembly of architects and specialists for historic buildings. It also resolved that architects and archaeologists should co-operate in looking after monuments and that architects and Town Planners should co-ordinate the integration of historic buildings in a city context. It was also stressed, that an organised system of training be launched for the upgrading of the skills of workmen in the field and that they should be properly remunerated. In this later regard, UNESCO had already taken meaningful steps towards the setting up of ICCROM as the training centre in Rome. The diplomatic conclusion of the meeting was for Prof. Piero Gazzola to invite all the participants at this Paris get-together to re-convene in Venice. With this accepted The *Second Congress of Architects and Specialists of Historic buildings - 1964*, was held in Venice. This meeting had many resolutions accepted, but the first two were the most important, namely:

1. *International Restoration Charter - 1964* or *The Venice Charter - 1964*;
2. The creation of ICOMOS - 1965

With 30 years behind us, in terms of the *Venice Charter*, it is now our objective, to campaign strongly for this charter to be a working tool rather than a relic for worship. Accordingly, the following steps have been taken:

1. Translate the *Venice Charter - 1964* (see *News p. 14*), to as many working and indigenous languages as there are regions with monuments and sites.
2. Devote a volume or more of the Scientific Journal of ICOMOS to publish these translations of the *Venice Charter - 1964* with off prints and have these disseminated to all craftsmen and technicians working on monuments and sites throughout the world.
3. Request the ICOMOS National Committee Chairmen of the 78 member states to have at least one seminar during 1994 to disseminate the details of the *Venice Charter - 1964*.
4. Encourage the publication of commentaries to explain, elaborate and further define the subtleties of interpretation under local conditions, the principles of the *Venice Charter* and even supplement any shortcoming in the said Charter where such situations occur.
5. Encourage regions that prefer to have their own Charters, with details of conservation studied in greater depth, to do so.
6. Encourage allied disciplines as, Ancient Town and Village Centres, Cultural Tourism, Archaeological Heritage Management, Mural Conservation, Earthen Structure, etc., to have more Charters in the respective disciplines.
7. Promote international seminars on the *Venice Charter* as is being organised by ICOMOS-Italy (see *News p. 23*), or on aspects of the *Venice Charter* such as Authenticity by ICOMOS-Japan, ICOMOS-Czech Republic, etc.

Dear Colleague, we trust that you in your own country and region will, in this thirtieth year of the *Venice Charter* do your very best to get the message of the Charter to grass root levels and to the monuments, that we are committed to safeguard and protect.

ROLANO SILVA

TRENTE ANS après son adoption, la *Charte de Venise*, acte fondateur de l'ICOMOS, a gardé toute sa pertinence. Mais une réflexion approfondie et un débat permanent sont nécessaires pour expliciter et actualiser son interprétation et son application, en fonction des évolutions sociales, scientifiques et techniques.

Le thème central de l'AUTHENTICITE, évoqué lors du dernier Comité Consultatif, retiendra notre attention pendant plusieurs mois. Un séminaire s'est tenu à Bergen, en janvier dernier, à l'initiative de l'ICOMOS-Norvège et avec l'appui des gouvernements de Norvège et du Canada. Sur la base des orientations qui s'y sont dégagées (voir *Nouvelles* p.20), une conférence se réunira à Nara, en novembre prochain, à l'invitation du gouvernement du Japon. Cette conférence aura été précédée par un autre séminaire universitaire, organisé à Naples par ICOMOS-Italie et notre ancien Président, M. Di Stefano. Elle sera immédiatement suivie, dans cette même ville de Nara, par nos réunions d'automne des Comités Consultatif et Exécutif.

Les principales communications et les conclusions de cette importante conférence de Nara seront de la sorte soumises aux commentaires et réactions de nos Comités Nationaux et Scientifiques Internationaux. Elles pourront alimenter les débats des assemblées régionales prévues, selon les continents, en 1995 et permettre une synthèse lors de notre Assemblée Générale de Sofia.

Une même démarche d'approfondissement doctrinal est en cours autour de deux aspects essentiels de la Convention du Patrimoine mondial: l'étude globale et le "monitoring".

L'ÉTUDE GLOBALE tend à procéder à une évaluation de la mise en œuvre de la Convention de 1972, avec une attention particulière sur les critères d'inscription sur la Liste du Patrimoine Mondial et les études comparatives qui doivent assurer sa représentativité, son équilibre et sa "valeur universelle". Du 20 au 22 juin, à Paris, pour en débattre, dix spécialistes ont été invités conjointement par le Centre du Patrimoine mondial de l'UNESCO et par l'ICOMOS.

Le "MONITORING" vise à élaborer les méthodes et les procédures requises pour assurer une conservation exemplaire des biens inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial. Il s'agit d'offrir aux autorités nationales, premières responsables, une forme d'accompagnement méthodologique international, organisé par le Centre du Patrimoine mondial. M. Fr. Golding, Secrétaire de l'ICOMOS-Royaume Uni, a été, en qualité de consultant du Centre, invité à formuler des propositions. Mais il s'agit aussi, pour l'ICOMOS en général, d'une possibilité d'implication de ses Comités Nationaux et de ses Comités Scientifiques Internationaux dans un processus dynamique d'évaluation et de conseil. Le Comité Exécutif en a délibéré et a demandé que des propositions concrètes soient formulées pour sa réunion de novembre.

Cette insistance sur l'examen des questions fondamentales de doctrine et de méthodologie a d'autres prolongements dans les domaines des paysages culturels, des itinéraires culturels, de l'architecture contemporaine, ou encore du patrimoine industriel. Elle cherche à répondre au vœu souvent exprimé par nos membres quant à l'intensification de nos échanges d'idées et d'expériences au-delà des aspects administratifs de notre organisation.

Au plan de l'organisation interne, il convient de mentionner la constitution d'un Comité ICOMOS pour les Relations avec la Commission Européenne (CIRCE), le 16 mai dernier à Paris. Il s'agit d'une STRUCTURE TECHNIQUE destinée à formuler des avis auprès des autorités de l'Union Européenne en charge du patri-

THE CHARTER OF Venice was adopted thirty years ago as a cornerstone of ICOMOS: it still bears consequential merit today. Yet in-depth and constant consideration and discussion are necessary in order to clarify and update its meaning and enforcement, in accordance with social, scientific and technical developments.

The central theme of AUTHENTICITY which was mentioned at the latest Advisory Committee meeting will be a concern in the coming months. An exploratory seminar was initiated in Bergen last January by ICOMOS Norway with the support of the Norwegian and Canadian governments. Another academic seminar will be organized in Naples by ICOMOS Italy and our former President Mr. Di Stefano. On the basis of the orientations chosen in Bergen (see *News* p.20), the Japanese government will organize a conference in Nara next November and the autumn meetings of the Advisory and Executive Committees will follow in Nara.

The key issues and conclusions of the important Nara conference will thus be discussed by the National and International Scientific Committees of ICOMOS and they will fuel the 1995 regional assemblies in various continents prior to the General Assembly in Sofia.

A similar in-depth doctrinal approach is in progress on two essential aspects of the World Heritage Convention: the global study and monitoring.

The GLOBAL STUDY is aimed at assessing the implementation of the 1972 Convention with specific focus on World Heritage listing criteria and the comparative studies that secure the List's significance, balance and universal value. Ten experts have been invited by UNESCO's World Heritage Center and ICOMOS to discuss these issues in Paris on June 20, 21 and 22.

MONITORING serves the purpose of designing the methods and procedures required for exemplary conservation of World Heritage List properties. The national authorities - who are chiefly in charge of the conservation of the properties - are thus given international methodological support by the World Heritage Center. In his capacity as Center consultant, ICOMOS United Kingdom Secretary Mr. F. Golding has been invited to produce suggestions. For ICOMOS, this is an opportunity to involve the National and International Scientific Committees in a dynamic assessment and counselling process. The Executive Committee has discussed the issue and has called for concrete proposals for its November meeting.

The focus on the fundamental issues of doctrine and methodology extends to cultural landscapes, cultural itineraries, contemporary architecture and industrial heritage. ICOMOS wishes to meet the requests of its members who seek exchanges of ideas and experience broader than administrative concerns.

As far as internal organization is concerned, an ICOMOS Committee (CIRCE) was created on May 16, 1994 to handle relations with the European Commission. It is a TECHNICAL BODY designed to address issues with the European Union authorities in charge of cultural heritage, to inform our members of the European Union's projects and initiatives and to offer our services and expertise. But it must be understood that there can be no separation in Europe. Politically speaking, Europe includes western, central and eastern European nations. A regional assembly, will take place in Cesky Krumlov, Czech Republic, in October 1995. These initiatives are in line with the directions chosen in Colombo.

moine culturel, d'informer nos membres de leurs projets et initiatives, et de leur offrir nos services et notre expertise. Mais il doit être entendu qu'il ne peut s'agir d'un clivage au sein de l'Europe qui, sur le plan politique, ne peut être que la grande Europe. Au demeurant, une assemblée régionale est prévue à ce niveau, en octobre 1995, à Cesky Krumlov (République Tchèque). Ces initiatives visent à concrétiser les orientations dégagées à Colombo. Au plan régional, des échanges et des activités communes sont encouragées. Ainsi encore, le projet d'atelier SAARC (Association de l'Asie du Sud pour la Coopération Régionale) en Asie méridionale, en mars 1995. Mais de par ses statuts, l'ICOMOS est et reste une organisation à vocation mondiale.

Cette vocation, précisément, appelle un débat de fond, continu, afin de refléter les conceptions, les expériences professionnelles et les conditions de travail des diverses parties du monde. Retour aux questions majeures évoquées plus haut: authenticité, étude globale, "monitoring" !

JEAN-LOUIS LUXEN

At a regional level ICOMOS encourages exchanges and joint actions. The SAARC (South Asian Association for Regional Cooperation) workshop to be held in southern Asia in March 1995 is a fine illustration. But pursuant to its articles of association, ICOMOS is and remains an organization with a world wide vocation.

And it is this vocation which calls for in-depth discussions in order to mirror the attitudes, professional experience and working conditions of the various regions of the world. Which brings us back to the issues mentioned above: authenticity, global study and monitoring.

JEAN-LOUIS LUXEN

CALENDRIER ADMINISTRATIF DE L'ICOMOS / ICOMOS ADMINISTRATIVE CALENDAR

1994	BUREAU	7-9 avril / april	PARIS
	BUREAU		
	COMITÉ EXÉCUTIF/EXECUTIVE COMMITTEE	2-4 juin / june	PARIS
	BUREAU	6 novembre / november	JAPAN
1995	COMITÉ CONSULTATIF/ADVISORY COMMITTEE	7-8 novembre / november	JAPAN
	COMITÉ EXÉCUTIF/EXECUTIVE COMMITTEE	9 novembre / november	JAPAN
	BUREAU	1-4 mars / march	PARIS
	BUREAU	31 mai / may	AMERICA
	COMITÉ EXÉCUTIF/EXECUTIVE COMMITTEE	1-3 juin / june	AMERICA
1996	BUREAU	22 novembre / november	POLAND
	COMITÉ CONSULTATIF/ADVISORY COMMITTEE	23-24 novembre / november	POLAND
	COMITÉ EXÉCUTIF/EXECUTIVE COMMITTEE	25 novembre / november	POLAND
	BUREAU	28 fév.-3 mars / 28 feb.-3 march	PARIS
	BUREAU	30 juin / june	ASIA
	COMITÉ EXÉCUTIF/EXECUTIVE COMMITTEE	1-2 juillet / july	ASIA
	ASSEMBLÉE GÉNÉRALE	5-10 octobre / october	BULGARIA

Attention !

Le Comité Bulgare a changé d'adresse :

**M. Todor Kretev, ICOMOS-Bulgarie
16, Boulevard Dondonkov
1000, Sofia, Bulgarie.**

Tel: (359) 2-87-48-01 Fax: (359) 2-58-10-55

Attention !

**The Bulgarian Committee's address
has changed:**

**Mr. Todor Kretev, ICOMOS-Bulgaria
16, Boulevard Dondonkov
1000, Sofia, Bulgarie.**

Tel: (359) 2-87-48-01 Fax: (359) 2-58-10-55

ALLEMAGNE. COLLOQUE Le Comité organise en coopération avec le Cercle de Travail des Spécialistes des Châteaux et Jardins Historiques et avec l'Administration des Châteaux et Jardins Historiques Nationaux, le colloque *La conservation des châteaux et leur aménagement intérieur*, à Wörlitz, du 6 au 8 octobre 1994. Ce colloque sera consacré aux problèmes de conservation que pose l'aménagement historique des châteaux, tant nationaux que privés. On y traitera les questions touchant aux rapports essentiels qui existent entre architecture et décor intérieur, entre répertoriage et entretien de l'inventaire, ainsi qu'aux possibilités concrètes de conservation de l'équipement historique des châteaux privés. Les parcs et les jardins ne seront pas abordés.

SYMPOSIUM Le 5^{ème} symposium *Chemins de fer et conservation* aura lieu à Francfort-sur-Main vers la fin de l'automne 1994, il sera consacré à la conservation face aux projets de transports modernes.

↳ ICOMOS-Allemagne: Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege Hofgarten 4, 8000 München, Tel.: +49-89-21-14-260; +49-89-21-14-275; Fax: +49-89-21-14-300.

ARGENTINE. CONGRÈS A Mar del Plata, en Argentine, se tiendra le II^{ème} Congrès de réhabilitation du patrimoine architectural du 28 août au 4 septembre 1994. Organisé par le Centre International pour la Conservation du Patrimoine, le Congrès comptera avec la participation de sept Comité Nationaux d'Amérique Latine. Plusieurs organisations telles que l'UNESCO, l'OEI, l'ICCROM, CRA Terre, entre autres, seront également représentées. Les thèmes de discussion sont organisés comme suit: 1) *Sujets généraux*: Histoire et Culture face à l'Environnement. Législation et Réglementation. 2) *Le processus d'intervention*: Etudes et analyses préalables. La pathologie du bâtiment. Diagnostic. Projets d'intervention sur le patrimoine. Contrôle et suivi. 3) *Technologie et consolidation*: Procédures de restauration. Matériaux de construction et techniques traditionnels. Installations et infrastructures. Analyse et contrôle de qualité. Nouvelles technologies de restauration et de réhabilitation. 4) *Participation sociale et administration*: Aspects juridiques, administratifs et institutionnels. Outils de maintenance, techniques et administration. Formation. Diffusion et participation sociale. Rentabilité sociale, culturelle et économique de l'intervention. Gestion. Parrainage. 5) *Aspects multidisciplinaires*: Muséographie. Conservation et restauration des meubles. Archéologie urbaine, rurale et sous-marine. Graphisme. Mass média. 6) *Etude de cas d'intérêt général*: Débat et forum critique.

↳ Arq. María de Los Nieves Arias Lucilla, Peru 222 Buenos Aires C.P. 1067 Argentina, Fax: 54-1-343-3240.

↳ Prof. Miguel Angel Fernandez Marron, c/ Maya 21, 38202 La Laguna (Tenerife), Islas Canarias, Fax: 922-254947.

CÔNE SUD En 1964 se réunissait à Venise le 3^{ème} Congrès international des architectes et techniciens des monuments historiques qui approuva la «Charte Internationale de la Conservation et la Restauration des Monuments et des Sites» et décida la création de l'ICOMOS. La 3^{ème} Rencontre Régionale du Cône Sud sur le Patrimoine - *Théorie et Pratique* se propose de faire le point sur les 30 dernières années et d'analyser les chemins à suivre. La rencontre se fera autour de trois grands thèmes: 1. La nécessité de conserver le patrimoine; 2. Les caractéristiques du patrimoine architectural urbain national; 3. Manières et moyens de le conserver. Les Comités Nationaux d'Amérique Latine, parmi lesquels ceux du Brésil, de la Bolivie, du Chili, du Paraguay et de l'Uruguay ont été invités à unir leur réflexion à celles du Comité Argentin dans la préparation de cette rencontre. La rencontre se réalisera à Tucumán (Argentine), du 27 au 30 juillet 1994. Les propositions de présentation doivent être envoyées avant le 27 mai à:

↳ ICOMOS-Argentine: Casilla de Correo 2163, Buenos Aires 1000, Argentina, Tel: 54-1-812-4823, Fax: 54-1-331-9123.

GERMANY. SYMPOSIUM In conjunction with the German Expert Circle of Historical Castles and Gardens and with the National Historical Castle and Garden Administration, the Committee is organizing a symposium on *The Conservation of Castles and Interior Arrangement*, in Wörlitz on October 6-8 1994. The symposium will focus on conservation issues related to the historical arrangement of national and private castles. Issues to be addressed include the essential relations between architecture and interior décor, inventory listing and maintenance, and the concrete possibilities of conserving the historical features of private castles. Parks and gardens shall not be dealt with.

SYMPOSIUM The 3rd Symposium on Railways and Conservation will take place in Frankfurt in late fall of 1994. It will address issues related to conservation in the face of modern transport projects.

↳ ICOMOS-Germany: Bayerisches Landesamt für Denkmalpflege Hofgarten 4, 8000 München, Tel.: +49-89-21-14-260; +49-89-21-14-275; Fax: +49-89-21-14-300.

ARGENTINA. CONGRÈS The 2nd Congress on the Rehabilitation of the Architectural Heritage will take place in Mar del Plata on August 28-September 4, 1994. It is being organized by the International Center for Heritage Conservation and will involve seven ICOMOS National Committees from South America. Several organizations will also take part, such as UNESCO, OEA, ICCROM and CRA Terre.

Topics for discussion will be organized as follows: 1) *General matters*: History and Culture and Environmental Conditions. Legislation and Regulation. 2) *The process of intervention*: Previous studies and analysis. Building pathology. Diagnosis. Heritage intervention projects. Control and monitoring. 3) *Technology and consolidation*: Restoration procedures. Traditional construction materials and techniques. Installations and infrastructure: Analysis and quality control. New technologies on restoration and rehabilitation. 4) *Social participation and administration*: Judicial, administrative or institutional aspects. Maintenance instruments, techniques and administration. Training. Diffusion and social participation. Social and cultural economic profitability of the intervention. Management. Sponsorship. 5) *Multidiscipline*: Museography: Conservation and restoration of movable property; Archaeology: urban, rural, underwater; Graphics: Mass media. 6) *Presentation of cases of general interest*: Debate and criticism forum.

↳ Arq. María de Los Nieves Arias Lucilla, Peru 222 Buenos Aires C.P. 1067 Argentina, Fax: 54-1-343-3240.

↳ Prof. Miguel Angel Fernandez Marron, c/ Maya 21, 38202 La Laguna (Tenerife), Islas Canarias, Fax: 922-254947.

SOUTH AMERICA In 1964 the International Congress of Architects and Technicians of Historical Monuments, which approved the «International Charter for the Conservation and Restoration of Monuments and Sites» and created ICOMOS, met in Venice. The 3rd Regional Meeting of South America on Heritage-Theory and Practice aims to review the last 30 years and to analyse the paths to be followed. The meeting will be based on 3 main themes: 1. the necessity to conserve the heritage; 2. the characteristics of the national urban architectural heritage; 3. ways and means of conserving it. The Latin American National Committees, amongst which those of Brazil, Bolivia, Chile, Paraguay and Uruguay, have been invited to join in with the Argentinean Committee in the preparation of this meeting. The meeting will take place in Tucumán (Argentina) from the 27th to the 30 July 1994. Proposals for presentation should be sent before the 27 May to:

↳ ICOMOS-Argentina: Casilla de Correo 2163, Buenos Aires 1000, Argentina, Tel: 54-1-812-4823, Fax: 54-1-331-9123.

BOLIVIE. PUBLICATION Le Comité annonce la publication du n° de la revue de l'Académie Nationale des Sciences de Bolivie, un numéro spécial consacré à la conservation du patrimoine bolivien et réalisé par les membres de l'ICOMOS-Bolivie.

SEMINAIRE Le Comité prépare un séminaire sur *Les Monuments du XX^{ème} siècle en Bolivie* qui se tiendra le 22 juin 1994.

Le Comité participera également au *II Congrès de réhabilitation du patrimoine architectural*, en Argentine (voir p.6).

↳ ICOMOS-Bolivia, P.O. Box 5240, La Paz, Bolivia. Tel: (59) 1-2-21145159 / 1-2-377709. Fax: (59) 1-2-377709.

CAMEROUN. Le Comité organise, à l'initiative de la CICAT (Coopération Internationale pour la Conservation et la Promotion du Patrimoine Architectural Traditionnel) et avec l'appui de l'UNESCO et du Conseil de l'Europe, une manifestation sur *L'Architecture Vernaculaire dans le Monde*. Cette manifestation, qui aura lieu à Paris en décembre 1995 sera composée: d'une exposition de photos, de maquettes, de dessins et de textes; d'une série de démonstration sur la culture constructive; d'une série de films documentaires et des diaporama, ainsi que d'un colloque portant sur le thème *Architecture Vernaculaire, Authenticité et La Charte de Venise* (voir photo p.27). Tous les Comités Nationaux et les membres de l'ICOMOS sont invités à se joindre à la manifestation et à envoyer leurs communications. Contacter:

↳ ICOMOS-Cameroun, Mohamed Haman, 38, rue Max Dormoy, 75018 Paris. Tel / Fax: (33) 1-42-09-43-47

CANADA. C'est à Calgary, Alberta, que se tiendra, du 20 au 23 octobre, la prochaine Assemblée Annuelle ainsi que le Congrès du Comité canadien qui portera sur le thème du tourisme culturel (Points de vue d'économistes, de professionnels du tourisme et du marketing et de la culture: Études de cas simultanées). Des visites techniques et un cours spécialisé sur ce sujet sont prévus.

↳ ICOMOS-Canada, P.O. Box 737, Station B, Ottawa, ONT K1P 5R4, Canada. Tel / Fax: 1-613-749-4971.

EQUATEUR. CONGRES Suite à la *Première Rencontre Nationale pour la Conservation du Patrimoine* qui s'est tenue à Latacunga en novembre 92, le Comité annonce le *Premier Congrès National pour la Conservation du Patrimoine Culturel*, qui aura lieu à Riobamba, en Equateur, du 9 au 12 novembre 1994, intitulé «Patrimoine Culturel, Tourisme et Ecologie».

JOURNEE DES MONUMENTS Le Comité a célébré la Journée Internationale des Monuments en donnant une conférence au Musée d'Art Colonial de Quito à l'occasion de laquelle il a présenté ses deux nouveaux membres.

COURS Le Comité a organisé du 30 mai au 3 juin le *Second Cours sur l'Histoire du Folklore Equatorien* dont le conférencier était l'anthropologue Paulo de Carvalho Neto.

REUNION Le Comité annonce une rencontre régionale qui réunira les Comités du Chili, Pérou, Bolivie, Equateur, Colombie, Venezuela, Panama et Espagne.

↳ ICOMOS-Ecuador, Casilla 17-12-006, Quito, Equateur. Fax: 593-2-507-690

FRANCE. COLLOQUE Pour l'automne 1994, le Comité prévoit la réalisation d'un colloque international portant sur *Economie et patrimoine* et une *Journée d'Etude et actions d'information sur les chaux*.

PUBLICATIONS Le Comité français annonce la parution en 1994 des actes des journées de réflexion organisées au printemps 1993 sur le thème du patrimoine comme élément de valorisation et d'aménagement de l'espace rural, à partir de la "leçon des cisterciens" et du réseau des abbayes cisterciennes d'Europe.

Les actes des colloques *Tourisme urbain et patrimoine*, *Zones Picon-*

BOLIVIA. PUBLICATION The Committee announces the publication of issue n° of the Journal of the Bolivian National Academy of Sciences, which is dedicated to the conservation of heritage and produced by the members of ICOMOS-Bolivia.

SEMINAR The Committee is preparing a seminar on the *20th Century Monuments in Bolivia* which will take place on the 22 June 1994. The Committee will also participate at the *2nd Congress on the Rehabilitation of Architectural Heritage* in Argentina (see p. 6)

↳ ICOMOS-Bolivia, P.O. Box 5240, La Paz, Bolivia. Tel: (59) 1-2-21145159 / 1-2-377709. Fax: (59) 1-2-377709.

CAMEROON. Promoted by CICAT (International Cooperation for the Conservation and Promotion of Traditional Architectural Heritage) and with the support of UNESCO and the Council of Europe, the Committee is organizing a forum on *Vernacular Architecture throughout the World*. The forum will take place in Paris in December 1995 and will consist of the following: a photography exhibition, models, drawings and written material, demonstrations on constructive culture, films and slide-shows as well as a symposium on Vernacular Architecture, Authenticity and the Venice Charter (see picture p.27). All National Committees and ICOMOS members are more than welcome to take part and submit papers. Contact:

↳ ICOMOS-Cameroun, Mohamed Haman, 38, rue Max Dormoy, 75018 Paris. Tel / Fax: (33) 1-42-09-43-47

CANADA. The next annual Assembly and the Congress of the Canadian Committee will take place in Calgary, Alberta on October 20-23 1994. Special focus will be placed on cultural tourism (Economic, social and cultural tourism: Views of economists, tour operators, marketing and cultural professionals; Concurrent case studies). Technical tours and a course are planned.

↳ ICOMOS-Canada, P.O. Box 737, Station B, Ottawa, ONT K1P 5R4, Canada. Tel / Fax: 1-613-749-4971.

EQUADOR. CONGRESS Following the *First National Meeting on Heritage Conservation* which took place in Latacunga in November 92, the Committee announces the *First National Heritage Conservation Congress* to be held in Riobamba, Ecuador from the 9 to 12 November 1994, with the title «Cultural Heritage, Tourism and Ecology».

MONUMENTS DAY The Committee celebrated the International Monuments Day with a conference at the Colonial Art Museum of Quito and with the presentation of its two new members.

COURSE The Committee organised from the 30 May to 3 June the *Second Course on the History of the Equatorian Folklore* given by the anthropologist Paulo de Carvalho Neto.

MEETING The Committee announces a regional meeting at which the Committees of Chile, Peru, Bolivia, Ecuador, Colombia, Venezuela, Panama and Spain will take part.

↳ ICOMOS-Ecuador, Casilla 17-12-006, Quito, Equateur. Fax: 593-2-507-690

FRANCE. SYMPOSIUM The Committee will organize an international symposium on *Economy and Heritage* in autumn as well as a meeting on *Study and Information Actions on Lime*.

PUBLICATIONS The French Committee announces for 1994 the publication of the proceedings of the meeting held in the spring of 1993 on heritage as a means of enhancing the value and planning of rural space, based on the «Cistercians' lesson» and the European network of Cistercian abbeys.

The proceedings of the symposia on *Urban Tourism & Heritage*, and *Pedestrian Areas & Cistercian Spaces* are also being drafted. The Committee has undertaken a comparative study of European

mères et Espaces Collectifs sont également en cours de préparation. Le Comité a entrepris un travail sur les législations comparées en Europe, dans le but d'éditer des documents pratiques sur les législations concernant monuments, ensembles et quartiers.

↳ ICOMOS-France, 62, rue Saint-Antoine, 75001-Paris. Tél: 33-1-42-78-56-42. Fax: 33-1-42-61-21-81-ICOMOS.

HONGRIE. COURS D'ÉTÉ Le Comité prépare également son *Cours d'Été International sur la Protection des Monuments*, qui comme tous les ans aura lieu à Eger du 21 au 28 juin. Cette année le cours portera sur «Restauration et maintenance de maisons d'habitation répertoriées comme monuments».

↳ Ilona Tóth, TIT Budai Pál Egyesület, 3300 Eger, Klapha u. 9. P.O. Box 64. Tel/Fax: 36-36-310-7-3.

ISRAËL. COURS D'ÉTÉ Comme il est désormais d'usage, ICOMOS-Israël propose son programme d'été sur l'élaboration de la documentation: tous les pays sont invités à participer. Le cours devrait durer de 4 à 6 semaines aux mois de juillet et août et il porterait sur l'élaboration de la documentation concernant les sites de Acre et Caesarea.

↳ Information: Orra Ltd, 2 Kaufman St. (Textile Center), P.O.B. 30432. Tel Aviv. 61500 Israel. Tel: 972-3-664825. Fax: 972-3-660932.

LUXEMBOURG. Le Comité a créé un groupe de travail sur les jardins historiques par lequel il voudrait attirer l'attention du public sur les jardins historiques du pays et des environs proches ou plus éloignés. A cet effet, des conférences et des excursions sont prévues. Une bibliothèque sur ce sujet est également en cours de constitution.

↳ ICOMOS-Luxembourg, 21, route de Diekirch, 7220 Walferdange, Luxembourg. Tel: (35) 2-33-88-14. Fax: (35) 2-33-03-70

MEXIQUE. ÉLECTIONS Lors de sa réunion du 22 avril, le Comité a réélu Carlos Flores Marini (Président), Ramón Bonfil Castro (Vice-Président) et Francisco López Morales (Secrétaire Général) qui poursuivront donc leur travail à la direction du Comité pour la période 1994-1997.

SYMPOSIUM Du 12 au 16 octobre aura lieu, à Campeche, le XV^{ème} *Symposium International sur la Conservation du Patrimoine Monumental*. Le symposium aura pour thème général «Les Villes en Danger» et pour sous-thèmes: villes fortifiées, villes en conflit armé; villes dont l'environnement est menacé; villes situées en régions sismiques; villes connaissant un processus de modernisation. Inscriptions auprès du Comité:

↳ ICOMOS-Mexique, Mazatlan 190, Col. Condesa, 06140 Mexico DF. Tel: 52-5-27-24-128; 52-5-51-51-471. Fax: 52-5-27-73-166.

PAYS BAS. Le Comité a largement contribué au succès des nouvelles cartes de membres de l'ICOMOS. En effet, il a pris en charge une partie des frais et a exécuté le design des cartes. Merci!

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE. JOURNÉE DES MONUMENTS Le Comité a célébré la Journée Internationale des Monuments avec différentes activités. Entre autres événements, l'Office du Patrimoine Culturel a ouvert gratuitement le musée Alcazar de Colón pendant trois jours. Par la même occasion, le Comité a réalisé son Assemblée Générale.

SÉMINAIRE Le Comité organise son XI^{ème} *Séminaire International de Restauration*, intitulé «Santo Domingo, ville coloniale et quartiers historiques», qui aura lieu du 4 au 6 août à Santo Domingo. Le séminaire présentera, entre autres, un important travail sur les problèmes du centre historique de Santo Domingo,

with a view to publishing user material on the legislations governing monuments, ensembles and neighborhoods.

↳ ICOMOS-France, 62, rue Saint-Antoine, 75001-Paris. Tel: 33-1-42-78-56-42. Fax: 33-1-42-61-21-81-ICOMOS.

HUNGARY. SUMMER COURSE The Committee is also preparing its *International Summer Course on Monument Protection*, which will take place in Eger, as usual, on June 21-28. This year the course will address the issue of «Restoration and maintenance of living houses which are listed monuments».

↳ Ilona Tóth, TIT Budai Pál Egyesület, 3300 Eger, Klapha u. 9. P.O. Box 64. Tel/Fax: 36-36-310-743.

ISRAEL. SUMMER COURSE Once again ICOMOS-Israel is proposing its Summer Documentation programme and all countries are invited to apply. A 4-6 weeks programme is anticipated during the months of July-August which will deal with the documentation of sites at Acre and Caesarea.

↳ Organisers: Orra Ltd, 2 Kaufman St. (Textile Center), P.O.B. 30432. Tel Aviv. 61500 Israel. Tel: 972-3-664825. Fax: 972-3-660932.

LUXEMBOURG. The Committee has created a working group on historic gardens so as to increase public awareness of the country's historic gardens and of those in the neighbouring and further away countries. Conferences and excursions are planned for this purpose. A library on this subject is also being built up.

↳ ICOMOS-Luxembourg, 21, route de Diekirch, 7220 Walferdange, Luxembourg. Tel: (35) 2-33-88-14. Fax: (35) 2-33-03-70

MEXICO. ELECTIONS During its meeting of 22 April, the Committee re-elected Carlos Flores Marini (President), Ramón Bonfil Castro (Vice-President) and Francisco Lopez Morales (Secretary General) who will hence pursue their work in the governing body of the Committee for the period 1994-1997.

↳ ICOMOS-Mexico, Mazatlan 190, Col. Condesa, 06140 Mexico DF. Tel: 52-5-27-24-128; 52-5-51-51-471. Fax: 52-5-27-73-166.

SYMPOSIUM From the 12th to the 16th of October the XV *International Symposium On The Conservation Of Monumental Heritage* will take place in Campeche. The symposium's general theme will be «Towns in danger» and the sub-themes: Fortified towns, towns in armed conflict, towns with a threatened environment, towns in earthquake zones, towns experiencing a process of progress and modernisation. Inscription for the symposium is with the Committee.

↳ ICOMOS-Mexico, Mazatlan 190, Col. Condesa, 06140 Mexico DF. Tel: 52-5-27-24-128; 52-5-51-51-471. Fax: 52-5-27-73-166.

NETHERLANDS. The Committee has significantly contributed to the success of the new ICOMOS membership cards. It covered part of the cost and designed the card. Thank you!

DOMINICAN REPUBLIC. MONUMENTS DAY The Committee celebrated the International Monuments Day with different activities. Amongst other events, the Office of Cultural Heritage gave free entry to the Museum Alcazar de Colon for three days. The Committee also held its General Assembly on this occasion.

SEMINAR The Committee is organising its XV *National Seminar on Restoration* «Santo Domingo - Colonial Town and historic quarters» which will take place from the 4th to the 6th of August at Santo Domingo. The Seminar will amongst other things present an important work on the problems of the historic centre of Santo Domingo.

EXHIBITION The organisers of the exhibition *The Monumental*

EXPOSITION Les organisateurs de l'exposition *Le patrimoine monumental des Grandes Caraïbes*, proposent de faire voyager l'exposition constituée de plus de 50 panneaux (texte et photos) organisés chronologiquement et portant sur deux parties: des sites pré-hispaniques aux ensembles urbains du XXème siècle d'une part, la seconde partie étant consacrée aux monuments. Les Comités Nationaux intéressés peuvent contacter:

↳ **CARIMOS**, Apartado Postal 1837, Santo Domingo, República Dominicana.

PUBLICATION Le Comité a mis en circulation en janvier 1994 un livre contenant les normes internationales de restauration suivantes: Charte de Venise, Normes de Quito et Résolution de Santo Domingo. La publication peut être obtenue gratuitement auprès du Comité.

↳ **ICOMOS-Rép. Dominicaine**, Isabel la Católica n° 103, Santo Domingo, Tel: 1809-682-01-83; 1809-688-68-50, fax: 1809-688-69-23.

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE, PUBLICATION Le Comité annonce la prochaine publication d'un ouvrage collectif intitulé *Politique de sauvegarde des monuments et des sites en République tchèque*.

SYMPOSIUM Le symposium *Fonction des églises rurales dans le paysage*, a eu lieu du 13 au 17 juin à Tábor.

REUNIONS Des réunions du Comité auront lieu en février, avril, juin et novembre.

↳ **ICOMOS-Rép. Tchèque**, Valdštejnska náměstí 3, 118 00 Praha 1, Mala Strana, Tel: 42-2-513-2592; 42-2-513-2565; Fax: 42-2-53-54-96.

SUEDE, SEMINAIRE *L'information comme instrument de protection du patrimoine culturel* est l'intitulé du séminaire d'experts qui a eu lieu à Stockholm du 8 au 10 juin 1994. Organisé par le Comité National suédois, la Commission suédoise de l'UNESCO et la Direction Nationale des Antiquités (Suède), les diverses conférences ont porté sur: L'exemple de l'ex-Yougoslavie; Le rapport à l'UNESCO sur la Convention de la Haye; Conditions et méthodes pour influencer la situation lors des conflits armés; Présentation de l'Organisation Bouclier Bleu; Stratégies nationales et internationales d'information et d'éveil de l'opinion publique à long-terme. Parmi ses recommandations, la réunion invite le Directeur Général de l'UNESCO à inclure cette discussion dans le plan à moyen terme de l'UNESCO, et recommande la mise en œuvre de cette proposition au moyen de la Journée Internationale des Monuments, afin d'atteindre le public, la jeunesse, les pouvoirs publics et les professionnels de la conservation.

↳ **ICOMOS-Suède**, Central Board of National Antiquities, P.O. Box 5405 S-114 84, Stockholm, Tel: (+6) 8-783-90-01, Fax: (+6) 8-783-92-61; (+6) 8-662-13-86.

TURQUIE, COLLOQUE Le Comité turc organise pour septembre 1994, un colloque national portant sur l'*Evaluation des approches philosophiques, techniques et technologiques*, à Istanbul.

SYMPOSIUM Un second symposium international, est prévu en septembre 95 sous le titre de *Approches et institutions de conservation architecturale. - Zones culturelles: Méditerranée, Moyen Orient, Mer Noire, Caucase et Asie Centrale*.

NOUVELLES Le Comité nous annonce également la traduction en turc de *Nouvelles de l'ICOMOS* et l'élaboration d'un inventaire des ressources humaines et institutions nationales: «Who is who in Turkey in conservation».

↳ **ICOMOS-Turquie**, Yıldız Üniversitesi, Mimarlık Tarihi ve Restorasyon Öğretimi, Gurettisi, İstanbul, Tel: 90-1-249-61-46, Fax: 90-1-249-60-89.

Heritage of the Greater Caribbean propose that the exhibition, 50 panels (photos and text) organised in chronological order into two parts: from pre-Hispanic sites to 20th Century urban ensembles on the one hand and monuments on the other, travels. Interested National Committees should contact:

↳ **CARIMOS**, Apartado Postal 1837, Santo Domingo, República Dominicana.

PUBLICATION The Committee published a book in January 1994 which contains the following international restoration standards: Venice Charter, the Quito Standards and the Resolution of Santo Domingo. The publication can be obtained free of charge from the National Committee.

↳ **ICOMOS Dominican Rep.**, Isabel la Católica n° 103, Santo Domingo, Tel: 1809-682-01-83; 1809-688-68-50, fax: 1809-688-69-23.

CZECH REPUBLIC, PUBLICATION The Committee announces the forthcoming release of a multi-author book entitled *The Policy for the Preservation of Monuments and Sites in the Czech Republic*.

SYMPOSIUM In late June, the Committee will hold a symposium on *The Function of Rural Churches in the Landscape*.

MEETINGS Committee meetings will take place in February, April, June and November.

↳ **ICOMOS-Czech Rep.**, Valdštejnska náměstí 3, 118 00 Praha 1, Mala Strana, Tel: 42-2-513-2592; 42-2-513-2565; Fax: 42-2-53-54-96.

SWEDEN, SEMINAR *Information as an instrument of protection for cultural heritage* is the title of the expert seminar held from 8-10 June in Stockholm. Organised by the Swedish Commission of UNESCO and the Central Board of National Antiquities (Sweden) the different conferences dealt with: The example Ex-Yugoslavia; Report to UNESCO about the Hague Convention - Information as complement to legal instruments; Present work on the Hague Convention; Requirements and methods to influence conditions during ongoing armed conflicts; Presentation of the Blue Shield organization; International and National strategies for information and for arousing public opinion in a long term perspective. Among its recommendations, the meeting invites the Director General of UNESCO to include the stimulation and facilitation of this debate in UNESCO's mid-term plan and recommends the implementation of this proposal through the International Monument Day, in order to reach youth as well as the public, the politicians and the conservation professionals.

↳ **ICOMOS-Suède**, Central Board of National Antiquities, P.O. Box 5405 S-114 84, Stockholm, Tel: (+6) 8-783-90-01, Fax: (+6) 8-783-92-61; (+6) 8-662-13-86.

TURKEY, SYMPOSIUM In September 1994 the Committee will hold a national symposium on *The Evaluation of Philosophical, Technical and Technological Approaches* in Istanbul.

SYMPOSIUM A second international symposium will be held in September 1995 on *Architectural Conservation - Approaches and Institutions, Cultural Areas: Mediterranean, Middle East, Black Sea, Caucasian and Central Asia*.

NEWS The Committee announces the translation of *ICOMOS News* into Turkish and the release of a list of human resources and national institutions: «Who is Who in Turkey Conservation».

↳ **ICOMOS-Turkey**, Yıldız Üniversitesi, Mimarlık Tarihi ve Restorasyon Öğretimi, Gurettisi, İstanbul, Tel: 90-1-249-61-46, Fax: 90-1-249-60-89.

SI VOUS CHANGEZ D'ADRESSE VEUILLEZ LA COMMUNIQUER LE PLUS VITE POSSIBLE À VOTRE COMITE NATIONAL AFIN QUE LES NOUVELLES DE L'ICOMOS VOUS SOIENT ENVOYÉES !

IF YOU CHANGE ADDRESS PLEASE COMMUNICATE YOUR NEW ADDRESS TO YOUR NATIONAL COMMITTEE AS RAPIDELY AS POSSIBLE SO THAT THE ICOMOS NEWS CAN BE DELIVERED TO YOU !

ARCHITECTURE DE TERRE. COURS Organisé par CRATerre-EAG et l'ICCROM, en collaboration avec ICOMOS-CIF, ICOMOS-Canada, ICOMOS-US et ICOMOS-Zambie, le Comité annonce le 4^{ème} cours international sur la préservation du patrimoine architectural en terre - Une approche méthodologique qui aura lieu à Grenoble du 19 septembre au 7 octobre 1994. Après présentation de considérations scientifiques sur la matière terre et des principales techniques de construction, le cours traite de la documentation et de l'observation de structures en terre, avec des techniques spécialisées d'inventaire, d'inspection et d'analyse structurelle et d'humidité. La préservation des sites archéologiques et la réhabilitation des patrimoines seront abordées par des études de cas et par la présentation de programmes d'entretien. Ce cours (limité à 25 participants) inclut conférences, sessions de laboratoire, démonstrations, exercices et visites de terrain.

Autre activité du Projet Gaia, le cours pratique *Les relevés du patrimoine - Nouveaux outils informatiques économiques appliqués aux domaines de la conservation et du développement durable* assuré par le Service de Relevés du Patrimoine (Travaux Publics Canada, Parcs Canada) en collaboration avec l'ICCROM, l'Université de Montréal, CRATerre-EAG et les membres du «Heritage Recording Training Management Committee». Après une initiation aux principes et pratiques de la conservation du patrimoine, aux rôles des relevés dans le processus de conservation et aux techniques de relevés utilisées par le Service Canadien des Parcs, le cours initiera les participants à de nouvelles technologies d'édition électronique de relevés. Ils participeront à des exercices pratiques sur le terrain utilisant des outils de relevés numériques et à des sessions de travail avec des logiciels de traitement d'images, le logiciel Autocad et des scanners d'image. Finalement les participants seront invités à compiler les données numériques relevées sur le terrain dans le but de produire des rapports électroniques comprenant textes, images et dessins.

REUNION La 3^{ème} réunion annuelle du Comité aura lieu à Grenoble en octobre.

SOUS-COMITE Un comité spécialisé de l'ICOMOS-UK sur l'architecture de terre a été constitué. Mr. Gordon Pearson a été élu Président et Mr. John Hurd, Secrétaire. Le sous-comité a en projet une conférence nationale sur le patrimoine de l'architecture de terre au Royaume-Uni. Avec celui-ci, l'ICOMOS a maintenant établi 3 comités spécialisés sur l'architecture de terre.

EXPOSITION La 1^{ère} Exposition Ibero-américaine de Constructions en Terre aura lieu en Espagne en septembre 1994. L'exposition est le résultat des travaux entrepris par le Thematic Network Habiterra, le CYTED (Programme Ibero-américain de Sciences et Technologies pour le Développement) et le Centre Navapalos.

RESEAU En collaboration avec l'Université de Brno en république Tchèque, le Comité a organisé une rencontre dans le but d'établir le "Danubian Network". La rencontre a eu lieu à Porykacy (République Tchèque) du 22 au 25 mai, sponsorisée par le programme "Tempus" de la CEE.

PUBLICATION Le Règlement Interne du Comité International sera bientôt disponible en espagnol.

↳ CRATerre-EAG, B.P. 2636, F-38036 Grenoble Cedex 2, France Tel: 33-76-40-14-39. Fax: 33-76-22-72-36. Tlx: 308 658 F CRATERE.

ART RUPESTRE. CONFERENCE ET REUNION A l'occasion de la conférence *Rock Art World Heritage*, qui a eu lieu du 30 mai au 3 juin 1994, le CAR à Flagstaff aux USA, a tenu sa réunion annuelle.

COLOGUE Co-organisé par le CAR, le prochain *Symposium de Valcamonica*, qui aura lieu du 5 au 10 octobre à Capo di Ponte en Italie, portera sur «L'Art Préhistorique et Tribal: Art Rupestre et Archéologie».

EARTHEN ARCHITECTURE. COURSE Organised by CRATerre-EAG and ICCROM, in collaboration with ICOMOS-CIF, ICOMOS-Canada, ICOMOS-US and ICOMOS-Zambia, the Committee announces the 4th International Course on the Preservation of the Earthen Architectural Heritage - A methodological approach, in Grenoble, 19 September-7 October 1994. After a scientific consideration of earth as a material and its relevant construction techniques, the course will focus on documentation and survey including specialized techniques of recording, inspection, structural monitoring and humidity analysis. Problems related to the preservation of archaeological sites and the rehabilitation of the earthen architectural heritage will be dealt with through case studies and the presentation of maintenance plans. Course activities include lectures, laboratory sessions, field exercises, demonstrations and study tours. The course will be limited to 25 participants.

Another activity of the Gaia Project, the practical course *Heritage recording. New low-cost computer tools for heritage conservation practices and built environment sustainable development programmes*, in Grenoble, 10-14 October 1994, an hands-on training course provided by the Heritage Recording Services (Public Works Canada, Parks Canada) in collaboration with ICCROM, Université de Montréal, CRATerre-EAG and the members of «Heritage Recording Training Management Committee». After an overview of the principles and practices in heritage conservation, of the role of heritage recording within the conservation process and of the traditional recording techniques currently in use by the Canadian Parks Service, the course will introduce the participants to new ways of working with desktop heritage recording technologies through hands-on experience in applying digital recording tools. They will participate in field exercises using lap-top computers, followed by class-room practice with imaging software and Autocad. Finally, the participants will compile the digital data recorded in the field into technical reports containing text, images and drawings.

MEETING The 3rd annual meeting of the Committee will be held in Grenoble in October 1994.

SUB-COMMITTEE A UK-ICOMOS Specialized Committee on Earthen Architecture has been formed. Mr. Gordon Pearson has been elected Chairman and Mr. John Hurd, Secretary. The sub-committee have plans for a national conference regarding earthen architectural heritage in the UK. With the UK Specialized Committee, ICOMOS will have 3 established Specialized Committees on Earthen Architecture.

EXHIBITION The 1st Ibero-American Exhibition of Earthen Constructions will take place in Spain in September 1994. The exhibition is the result of the work undertaken by the Thematic Network Habiterra, the CYTED (Ibero-American Programme on Science and Technology for Development) and the Centre Navapalos.

NETWORK In collaboration with the University of Brno in the Czech Republic, the Committee organized a meeting with the aim of establishing the "Danubian Network". The meeting took place in Porykacy (Czech Republic) with funding from the "Tempus" CEE programme.

PUBLICATION The Rules of Procedure of the International Committee will soon be available in Spanish.

↳ CRATerre-EAG, B.P. 2636, F-38036 Grenoble Cedex 2, France Tel: 33-76-40-14-39. Fax: 33-76-22-72-36. Tlx: 308 658 F CRATERE.

ROCK ART. CONFERENCE & MEETING The Committee on Rock Art will hold its annual meeting on the occasion of the conference *Rock Art World Heritage*, taking place from 30 May to 3 June at Flagstaff in the USA.

COLOGUE The next *Symposium of Valcamonica*, which will take place from 5 to 10 October at Capo di Ponte in Italy, partly

PUBLICATION Le premier numéro 94 de la très intéressante *Lettre Internationale d'Information sur l'Art Rupestre (I.N.O.R.A.)* est parue. Pour vous abonner, contactez:
 ➤ CAR. M. Jean Clottes, 11, rue du Foucaut, (93000) Frix, France. Tel: (33) 61-65-01-82. Fax: (33) 61-65-35-73.

BOIS. Le Cours international sur la technologie de conservation du bois aura lieu en Norvège (30 Mai -7 Juillet) et est parrainé par l'UNESCO. Le cours portera sur la conservation in situ du bois, des bâtiments et constructions de bois, ainsi que la conservation des objets en bois dans musées et ses problèmes. Les jeunes professionnels de 25 à 30 ans ayant au moins 3 ans d'expérience en conservation peuvent poser leur candidature. Contacter:
 ➤ M. Knut Larsen, The Norwegian Institute of technology, Department of Architectural History, N-7034 Trondheim, Norway. Tel: (47) 73-39-30-86. Fax: (47) 73-39-30-83.

ECONOMIE DE LA CONSERVATION.

PUBLICATIONS

Le Comité a complété le second de ses rapports pour le Ministère des Biens Culturels à Rome. Les deux rapports sont consignés dans la revue *Restauro*. Le contrat inclut un troisième rapport qui consistera en un Manuel basé sur les deux rapports antérieurs et qui étudiera l'analyse des coûts et des bénéfices pour le patrimoine culturel bâti. Vous pouvez obtenir les rapports auprès de:
 ➤ Edizioni Scientifiche Italiane, 80121 Napoli, via Chiaianova.

FORMATION.

ATELIER Un atelier sur *L'éthique et l'apprentissage dans le contexte des défis contemporains de la conservation* organisé par l'ICCROM et le CIF a eu lieu à Rome en Mai (23-26 Mai). M. Leo Van Nispen, Directeur de l'ICOMOS, et M. Herb Stovel, ex-Secrétaire Général y ont représenté notre organisation. Une publication des comptes-rendus des présentations et des résumés des discussions, recommandations et conclusions est prévue.

➤ M. Jukka Jokilehto, C/O ICCROM, 13 via San Michele, 00153 Rome, Italie. Tel: (39) 6-587-901. Fax: (39) 6-588-42-65.

GESTION DU PATRIMOINE ARCHÉOLOGIQUE.

COLLOQUE Le Comité organise du 11 au 15 octobre 1994 à Montréal, au Québec, un colloque international portant sur le thème *Vestiges archéologiques - La conservation in situ*. La conservation in situ des vestiges archéologiques sera abordée dans une optique de mise en valeur visant à rendre ces vestiges accessibles au public et à développer une approche dynamique et intégrée de l'aménagement du territoire. Trois thèmes seront privilégiés: 1) *Les composantes du processus de la conservation*: la recherche, l'interprétation, l'utilisation du site, l'exécution du projet, le suivi de la réalisation et la conservation après les travaux. 2) *Les stratégies dans les choix des lieux et des éléments à conserver à l'intérieur des sites*: les considérations scientifiques, les considérations économiques et sociales, les considérations politiques et les considérations techniques. 3) *Le rôle des intervenants et des clients*: l'archéologue, le promoteur, la population locale et régionale, les autres disciplines, les expériences multi-disciplinaires et le monde universitaire.

REUNION L'ICAHM tiendra son assemblée générale à l'occasion du Colloque.

PUBLICATIONS L'ICAHM annonce la parution début 1994 de la version réactualisée de son *Boccin International* préparé à Oslo en 1990 et qui contient les noms des organismes internationaux œuvrant dans la gestion du patrimoine archéologique. Le Comité se propose de constituer un recueil de toutes les versions existantes de la *Charte pour la protection et la gestion du patrimoine archéologique* adoptée à l'Assemblée Générale de Lausanne en 1990.

➤ Mme Rita Roubé Danilavino, ICAHM Montréal 1994, Secrétariat, Service de Planification et de développement urbain, 303, rue Notre-Dame Est, 5^{ème} étage, Montréal (Québec), Canada, H2Y 1Y8. Tel: 1-514-872-7531. Fax: 1-514-872-2002.

organised by the Committee on Rock Art, will deal with «Pre-historic and Tribal Art: Rock Art and Archaeology».

PUBLICATION The first 94 volume of the very interesting *International Information Letter on Rock Art (I.N.O.R.A.)* has been published. To subscribe contact:
 ➤ CAR. M. Jean Clottes, 11, rue du Foucaut, (93000) Frix, France. Tel: (33) 61-65-01-82. Fax: (33) 61-65-35-73.

WOOD. The *International Course on Wood Conservation Technology* will be held in Norway (May 30-July 7) and is sponsored by UNESCO. Emphasis on this course is on the in situ conservation of wood, wooden buildings and wooden constructions, and the conservation of wooden objects in museums and the problems associated with such artifacts. Only young professionals between the ages of 25-30 years who have at least three years working experience in conservation can apply. Contact:
 ➤ M. Knut Larsen, The Norwegian Institute of technology, Department of Architectural History, N-7034 Trondheim, Norway. Tel: (47) 73-39-30-86. Fax: (47) 73-39-30-83.

ECONOMICS OF CONSERVATION.

PUBLICATIONS

The Committee has completed the second of its reports to the Ministry of Cultural Goods in Rome. They were both printed in *Restauro*. The contract provides for a third report which could be a Manual, based on the two previous reports, for the carrying out of cost benefit analysis for the built cultural heritage. Contact:
 ➤ Edizioni Scientifiche Italiane, 80121 Napoli, via Chiaianova.

FORMATION. WORKSHOP

A workshop on *Ethics and learning in the context of contemporary challenges in conservation*, organised by ICCROM and the CIF, took place in Rome in May (23-26). Our organisation was represented by Mr. Leo van Nispen, ICOMOS Director, and Mr. Herb Stovel, former Secretary General. A publication, containing the minutes of the presentations and the summaries of discussions, recommendations and conclusions, is planned.

➤ M. Jukka Jokilehto, C/O ICCROM, 13 via San Michele, 00153 Rome, Italie. Tel: (39) 6-587-901. Fax: (39) 6-588-42-65.

ARCHAEOLOGICAL HERITAGE MANAGEMENT.

SYMPOSIUM The Committee is organizing in Québec, Montreal, from 11th to 15th October 1994, an international symposium concerning *Archaeological Remains - In Situ Preservation*. In situ preservation of archaeological remains will be examined in the perspective of site development. The objective is to provide access to the public and to develop a dynamic and integrated approach to land management. Three topics will be focused: 1) *The components of the preservation process*: research, interpretation, site use, executing the project, project monitoring, preservation after completion. 2) *Strategies for the selection of places and elements to conserve within sites*: scientific considerations, economic and social considerations, political considerations and technical considerations. 3) *The role of contributors and clients*: archaeologist, developer, local and regional population, other disciplines, multidisciplinary experiments and the academic world.

MEETING ICAHM will hold its general meeting on the same occasion.

PUBLICATIONS The ICAHM announces the publication of the updated version of its *Directory of international organisations operating in the field of archaeological heritage management* prepared in Oslo in 1990. The Committee proposes to put together a compendium of all the existing versions of the *Charter for the protection and management of archaeological heritage* adopted at the General Assembly in Lausanne in 1990.

➤ Mme Rita Roubé Danilavino, ICAHM Montréal 1994, Secrétariat, Service de Planification et de développement urbain, 303, rue Notre-Dame Est, 5^{ème} étage, Montréal (Québec), Canada, H2Y 1Y8. Tel: 1-514-872-7531. Fax: 1-514-872-2002.

JARDINS ET SITES HISTORIQUES. CONGRES IFLA (International Federation of Landscape Architects) et ICOMOS ont organisé un Congrès International intitulé *Le retour à la Nature: Passage du Style Baroque au Style Anglais - La Thèse de Rousseau et ses Conséquences sur le Paysage*, qui a eu lieu à Fulda (Allemagne) du 14 au 16 juin 1994. Les sous-thèmes du congrès portaient sur: La thèse de Rousseau comme point de départ d'un nouveau sentiment et d'une nouvelle pensée de l'époque; Les jardins italiens vers la fin du 18ème siècle; Le passage du baroque aux premiers jardins paysagers illustré par le jardin de Caserta et d'autres jardins italiens contemporains; L'Ile de France, Ermenonville et le Désert de Retz: racines intellectuelles et expression des jardins; L'évolution de la conception traditionnelle du jardin en Autriche qu'illustrent les plus récents jardins romantiques de Laxenberg/Vienne et Schönborn/Göllersdorf; La naissance du jardin paysager en Angleterre qui s'éloigne du formalisme pour se tourner vers le naturalisme entre 1725 et 1750 et que l'on découvre à Stowe, Stourhead et Rousham; Le cercle culturel Dessau-Wörlitzer, initiateur et créateur du jardin paysager dans le monde germanophone: Recréation et entretien des tout premiers jardins paysagers à Berlin- inventaire et remise en état au sens de la préservation; Expositions horticoles et préservation de jardins historiques - changement ou contradiction?; La signification des jardins et des parcs historiques de Fulda et leur intégration dans l'exposition horticole: Les jardins de Schloß Fasanerie - la planification en style baroque et recomposition d'un parc paysager; protection des monuments et conservation de la nature: interventions au jardins anciens du Prieuré de Johannesberg; l'art du paysagisme en tant qu'expression de notre temps. Information: *↳ Deutsches Zentrum für Handwerk und Denkmalpflege, Propstei Johannesberg, D-36041 Fulda. Tel: (661) 49-53-0; Fax (661) 49-53-105.*

PATRIMOINE CULTUREL SOUS-MARIN. REUNION A l'occasion de la Conférence de la *North American Historical Archaeology Society*, le Comité a tenu sa réunion annuelle ainsi que des séminaires sur la gestion régionale du patrimoine sous-marin. Le Comité a également avancé dans la rédaction d'un document concernant l'inscription des sites sous-marins sur la Liste du Patrimoine mondial.

CONVENTION ILA (International Law Association) à travers son Comité International sur la Législation du Patrimoine Culturel développe une Convention Internationale sur le Patrimoine Culturel Sous-Marin. La convention a pour but de procurer au moins un minimum de protection pour les sites sous-marins situés au-delà des eaux territoriales des Etats parties de la Convention.

PHOTOGRAMMETRIE. COLLOQUE Le CIPA organise un colloque international intitulé *Photogrammétrie pour la Restauration et l'Histoire - Techniques analytiques et digitales*, qui aura lieu du 10 au 12 novembre à Bari en Italie.

↳ M. Basilikas, Laboratory of Photogrammetry, National Technical University of Athens, 9 Iroon Polytchnon, 157 71 Athens, Grée. Tel: (30) 1-770-86-51. Fax: (30) 1-770-83-50.

TOURISME CULTUREL. Le Comité se réunira à Budapest le 25 septembre 1994. Un séminaire sera organisé, à la suite de la réunion, qui portera sur *Culture et Tourisme: Besoins et Opportunités* et réunira 60 professionnels.

↳ Mr. Robertson Collins, US/ICOMOS, District House, 1600 H Street N.W., Washington D.C. 20006, USA. Tel: (1) 202-842-18-66. Fax: (1) 202-842-18-61

VILLES ET VILLAGES HISTORIQUES. Réunion du Comité conjointement à la réunion de l'UIA, du 22 au 28 mai 1994, à Tel Aviv (Israël).

↳ ICOMOS, P.O. Box 6, H-1250 Budapest, Hungary. Tel & Fax: (36) 1-1790-763.

HISTORIC GARDENS AND SITES. CONGRESS IFLA (International Federation of Landscape Architects) and ICOMOS organized an International Congress entitled *Back to Nature: The Change from Baroque Style to English Style - Rousseau's Thesis and its effect on landscaping*, held in Fulda (Germany; 14 -16 June 1994). The sub-themes of Congress were: Rousseau's Thesis - the beginning of a new feeling and thought as mirrored in his epoch; The Italian gardens towards the end of the 18th century. The change from baroque to early landscape garden, as exemplified by the garden of Caserta and other contemporary Italian gardens; the early landscape of Ile de France, Ermenonville and le Désert de Retz, Paris. - their intellectual roots and garden expressions; The development of formal landscape garden design in Austria, illustrated by the examples of younger Romantic gardens of Laxenberg/Wien and Schönborn/Göllersdorf; The birth of the English landscape garden: Turning away from formality to naturalistic landscape 1725-1750, as exemplified by the gardens and parks of Stowe, Stourhead and Rousham; The Dessau-Wörlitzer Cultural Circle - Initiator and source of landscape gardening in the German-speaking area; Re-creation and maintenance of early landscape gardens in the Berlin area - state and development as the garden preservation sees it; Horticultural show and preservation of historic gardens - change or contradiction?; Today's significance of historic gardens and parks of Fulda and their integration into the horticultural show; The gardens of Schloss Fasanerie - planning in baroque style and remodelling to a landscape park; protection of monuments and nature conservation - measures at the former baroque gardens of Johannesberg Priory; The art of garden design as an expression of our time. For information:

↳ Deutsches Zentrum für Handwerk und Denkmalpflege, Propstei Johannesberg, D-36041 Fulda. Tel: (661) 49-53-0; Fax (661) 49-53-105.

UNDERWATER CULTURAL HERITAGE. MEETING The Committee used the occasion of the *Conference of the North American Historical Archaeology Society* in Vancouver in January 1994 to hold its annual meeting and to hold seminars on regional management of underwater cultural heritage and to progress in developing a white paper on World Heritage Listing of underwater cultural heritage sites.

CONVENTION The International Law Association (ILA), through its International Committee on Cultural Heritage Law, is developing an International Convention on the Underwater Cultural Heritage. The convention aims to provide at least a minimum of protection for the underwater cultural heritage situated beyond the territorial sea of the States party to the Convention.

PHOTOGRAMMETRY. SYMPOSIUM The CIPA is organizing an international symposium entitled *Photogrammetry for Restoration and History - Analytical and digital techniques*, which will take place from 10th to 12th November 1994 at Bari in Italy..

↳ M. Basilikas, Laboratory of Photogrammetry, National Technical University of Athens, 9 Iroon Polytchnon, 157 71 Athens, Grée. Tel: (30) 1-770-86-51. Fax: (30) 1-770-83-50.

CULTURAL TOURISM: The Committee will meet in Budapest on September 25th 1994. The meeting will be followed by a Seminar on *Culture and Tourism - Needs and Opportunities* with 60 invited professionals.

↳ Mr. Robertson Collins, US/ICOMOS, District House, 1600 H Street N.W., Washington D.C. 20006, USA. Tel: (1) 202-842-18-66. Fax: (1) 202-842-18-61

HISTORIC TOWNS AND VILLAGES. Meeting of the International Committee and of the UIA from the 22 to 28 May 1994 in Tel Aviv (Israel).

↳ ICOMOS, P.O. Box 6, H-1250 Budapest, Hungary. Tel & Fax: (36) 1-1790-763.

HISTOIRE ARCHITECTURE DECOUVERTE ETUDE SAUVEGARDE du Patrimoine Rupestre et Souterrain Creusé

HISTORY ARCHITECTURE DISCOVERY RESEARCH PRESERVATION of Rock Hewn Heritage

Le sujet qui intéresse HADES-GROUPE D'ETUDE concerne le Patrimoine Rupestre et Souterrain Creusé. La notion de Patrimoine Rupestre et Souterrain Creusé peut s'assimiler au troglodytisme et se définir ainsi: «Un troglodyte, étymologiquement, est un habitant des grottes. Pour ne pas le confondre avec l'homme des cavernes, nous considérons qu'il s'agit d'un habitant d'une cavité creusée. Le troglodytisme est donc l'utilisation, par un individu ou par une collectivité, d'un espace créé dans la masse de l'écorce terrestre. Cette utilisation peut être destinée aussi bien à l'habitat qu'à toute autre activité sociale (activité extractive en service mise à part). Dans le cas du troglodytisme, le volume évidé représente le but de l'opération, non sa conséquence, comme cela se passe dans le cadre des activités économiques extractives. Cependant, lors de la réutilisation d'une mine ou d'une carrière, et surtout après leur réaménagement, ces dernières peuvent parfaitement intégrer le monde du troglodytisme.»

Creuser son habitat, contrairement aux apparences est plus logique et plus simple que de le construire. C'est en fait, un habitat économique et écologique par excellence. Il est toujours parfaitement adapté à son environnement et, de surcroît, il utilise passivement l'énergie solaire. Cette forme d'habitat, qui fut pratiquée par l'homme dès qu'il a commencé à se sédentariser, est encore utilisée, à une grande échelle dans certains pays.

Par ailleurs, partout dans le monde et à toutes les époques, le réflexe de se cacher pour se défendre, aussi bien individuellement que collectivement, a donné naissance à diverses formes de souterrains refuges dont les architectures comportent de nombreux pièges contre l'ennemi et des aménagements destinés à faciliter la vie dans ces milieux confinés et à cacher les déplacements.

Enfin, l'invulnérabilité apparente de cette architecture évidée, associée à la notion de la matrice maternelle représentée par la terre (toujours au féminin), fait de celle-ci le meilleur abri pour le sacré et l'éternel: temples, monastères, cryptes et tombeaux furent creusés dans la roche ou le sous-sol et le sont encore aujourd'hui.

Malgré son apparente solidité, le troglodytisme pose cependant de nombreux problèmes de conservation qui résultent de son intégration dans l'environnement. L'érosion est le principal facteur de dégradation de ce patrimoine. Le creusement réalisé par l'homme accélère l'évolution naturelle du paysage en le déséquilibrant et entraîne la destruction du monument.

Aujourd'hui, la protection du patrimoine et le développement local sont considérés comme complémentaires. La Convention du Patrimoine mondial (UNESCO), prend désormais en compte le patrimoine culturel comme un ensemble indissociable de son environnement. Aucun patrimoine n'est plus intégré dans son environnement que le Patrimoine troglodytique, et aucun Patrimoine Culturel de l'Humanité n'est plus méconnu.

Dans le but de conserver, d'entretenir et de transmettre ce patrimoine aux générations futures, HADES a décidé d'entreprendre le recensement mondial des sites rupestres et souterrains creusés et lance un appel aux responsables du patrimoine de chaque pays pour qu'ils lui fassent connaître les richesses troglodytiques qui se trouvent sur leur territoire et contribuent ainsi, dans le cadre de leur mission, à la connaissance et à la sauvegarde de ce patrimoine inestimable.

Présidence: Jacek Rewerski, Les Airaults 49610 Mozi-sur-Louet. Tel/Fax: (33) 41-78-83-95. Secrétariat Général: Philippe Marzibla, 5 Rue Ste Croix de La Bretonnerie 75004. Paris. Tel/Fax: (33) 1-42-71-58-90

HADES-RESEARCH GROUP is a research group that focuses primarily on dug underground and rock heritage. Dug underground and rock heritage relates to human troglodytic life. «Etymologically, a troglodyte is a member of a people dwelling or performing any social activity (apart from extraction operations) in caves. To avoid any confusion with cavernmen, it is assumed that troglodytes dwell in dug caves. Troglodytism is hence the use by an individual or group of a space created in the crust of the earth as a dwelling or for other social activity (except for mining operations). In the case of troglodytism the hollowed out space is the aim of the operation and not its consequence as is the case in mining. However, the re-use of a mine or quarry especially following a conversion can be considered as troglodytism.

Though it may not seem so, digging one's habitat makes more sense and is easier than erecting it. The dug habitat is the economic and ecological habitat par excellence. It is always suited to the environment and it makes passive use of solar energy. This form of habitat, which man has adopted ever since the early settlements is, still widely used in some countries.

Also, throughout the world and indeed throughout history man has had the reflex of hiding to defend himself - either individually or collectively, this has given rise to various forms of underground shelters with many traps against the enemy as well as features designed to make life easier in the confined settlement and to conceal any movement.

Lastly, the apparent invulnerability of the hollow architecture - which relates to the womb and to Mother Earth - provides a fine shelter for sacred and eternal treasures: a great many temples, monasteries, crypts and tombs have been dug out of rock and earth.

Despite their being apparently robust, troglodytic dwellings pose many conservation problems resulting from their integration into the environment. The main reason behind the deterioration of this form of heritage is erosion. Man's digging accelerates the natural evolution of the landscape by creating a lack of balance and leads to the eventual destruction of the monument.

Today, heritage protection and local development are considered as complementary. UNESCO's World Heritage Committee now considers that any cultural heritage cannot be separated from its environment. No heritage can be more closely integrated into its natural environment than the troglodytic heritage, and no form of mankind's cultural heritage is less known.

In order to preserve, maintain and hand this heritage down to future generations, HADES has decided to draw up a list of dug underground and rock sites and to call upon heritage officials in every country to offer any information pertaining to troglodytic properties, thereby contributing to furthering the knowledge and preservation of this invaluable heritage.

Présidence: Jacek Rewerski, Les Airaults 49610 Mozi-sur-Louet. Tel/Fax: (33) 41-78-83-95. Secrétariat: Philippe Marzibla, 5 Rue Ste Croix de La Bretonnerie 75004. Paris. Tel/Fax: (33) 1-42-71-58-90

STAGIAIRES Comme chaque année quand vient le printemps et l'été, le Centre de Documentation accueille un certain nombre de stagiaires. Nous leur avons demandé de se présenter et de décrire leur travail:

«Un pour tous, tous pour l'ICOMOS !

Quatre mousquetaires ont investi le Centre de Documentation du Secrétariat Général de l'ICOMOS à Paris au printemps 1994.

José Garcia, documentaliste qui nous vient de la lointaine Ibérie grâce au programme ERASMUS, Danièle Peters-Desteract: l'informatique est son royaume, Marie-Christine Chevreau ou l'Art et l'Histoire réconciliés et Eric Amiot, espion au service de l'Education Nationale.

Tout le long du jour, ils s'activent, analysant, classant, saisissant, expliquant, montrant, surveillant, indexant, informatisant, cherchant, rangeant, dépoussiérant; en un mot ils acquièrent l'expérience par la pratique. Rien ne peut les arrêter... sauf quelques pauses café... et avec grand enthousiasme et bonne volonté, ils apportent leurs connaissances et leurs talents au service de la préservation du patrimoine mondial.»

Qu'ils en soient remerciés.

INFORMATIQUE La liaison avec le CHIN est aujourd'hui rétablie. Les références bibliographiques du Centre de documentation de l'ICOMOS sont transmises au CHIN et nous pouvons utiliser les bases de données du CHIN comme la messagerie par leur nouveau logiciel «Express».

Nous sommes en train de faire une étude comparative des coûts de cette messagerie avec ceux de la messagerie «waffle» que nous utilisons actuellement, et d'autres que nous pourrions utiliser.

INTERNSHIP As every year in Spring and Summer, the Documentation Center welcomes a number of interns. We asked them to introduce themselves and to describe their work.

«One for ail, all for ICOMOS !

Four musketeers studying documentation have invaded the Documentation Center of the International Secretariat of ICOMOS in Spring 1994.

José Garcia, comes from a far-away Iberia thanks to an Erasmus program internship, Danièle Peters-Desteract: an expert in computer science, Marie-Christine Chevreau: Art and History combined together, and Eric Amiot, a spy-documentalist from the French National Education.

All day long, they are busy analysing, filing, entering data, explaining, training, tidying, dusting; in one word: getting work experience. Nothing can stop them... apart from some coffee breaks...and, with great enthusiasm and good will, they bring their knowledge, their ability to the service of the World Heritage Conservation.»

COMPUTERS The connection with CHIN is now working again. All the bibliographical references entered on our data base are transmitted to CHIN and we can use both the CHIN databases and their E-Mail through their new software «Express».

We are making a comparative study of the costs of this E-Mail system with the «Waffle» E-Mail we are now using and others that we could use.

Envoyez vos nouvelles, suggestions et critiques à la rédactrice des *Nouvelles*.

N'hésitez pas.

cette publication est VOTRE lieu d'expression !

Send your news, suggestions and criticisms to the *News* Editor.

Don't hesitate.

this publication is YOUR forum for expression !

Pauline Alphen, ICOMOS Secrétariat.

75 rue du Temple, 75003 Paris

Tel: (33) 1-42-77-35-76. Fax: (33) 1-42-77-57-42

SECRETARIAT INTERNATIONAL

Selon la décision du Bureau de l'ICOMOS, en avril 1994, le Secrétariat International, dans l'optique du 30ème Anniversaire de la *Charte de Venise*, réunit toutes les traductions de la Charte existantes dans le but de les publier dans un petit volume afin d'en rendre un certain nombre disponible pour les états membres de l'UNESCO. Dans l'introduction, les nombreuses chartes complémentaires et spécifiques tout comme les textes doctrinaux seront mentionnés ainsi que les adresses où l'on pourra se les procurer.

INTERNATIONAL SECRETARIAT

Following the decision of the ICOMOS Bureau, April 1994, the International Secretariat is collecting all the translations of the *Venice Charter* that have been made and will publish these in a single volume, so that a reasonable number of these are made available to each member state of UNESCO. In the introduction the various complementary and specifying charters and doctrinal texts will be mentioned including the address where they can be obtained.

Tous les Comités Nationaux sont invités à envoyer au Secrétariat le plus vite possible la Charte de Venise dactylographiée dans leur langue nationale ainsi qu'à nous indiquer les chartes complémentaires et spécifiques en usage dans leur pays et les adresses où il est possible de se les procurer.

All the National Committees are invited to provide as soon as possible the Secretariat with the Venice Charter typed in their national language. Furthermore, please indicate the complementary and specific charters in use in your country together with the addresses where they can be obtained.

La 10ème Assemblée Générale de l'ICOMOS, qui s'est tenue à Colombo au Sri Lanka l'été dernier et la générosité du Comité National Sri Lankais de l'ICOMOS ont donné aux Comités Scientifiques Internationaux l'occasion de présenter un résumé de leur travail dans des publications scientifiques internationales maintenant disponibles au Centre de Documentation. Ce sont :

The 10th General Assembly of ICOMOS, held in Colombo (Sri Lanka) last Summer and the generosity of the Sri Lanka National Committee of ICOMOS and the Sri Lanka Central Cultural Fund provided an opportunity for the ICOMOS Scientific International Committees to present benchmark summaries of experience in International Scientific publications now available at the Documentation Center. They are : -

**NOUVEAUX TITRES EN VENTE AU CENTRE DE DOCUMENTATION
NEW TITLES AVAILABLE IN THE DOCUMENTATION CENTER.**

ICOMOS Directory/ Répertoire ICOMOS	200.00 FF
ICOMOS : ACTES DE COLLOQUES / PROCEEDINGS OF SYMPOSIA	
International Scientific Symposium on Cultural Tourism. Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 192 p., illus., texts in eng.	200.00 FF
International Scientific Symposium on Archaeological Heritage Management, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 148 p., illus., texts in eng.	200.00 FF
International Scientific Symposium on Economics of Conservation, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 163 p., illus., texts in eng.	200.00 FF
PUBLICATIONS DES COMITÉS INTERNATIONAUX DE L'ICOMOS / ICOMOS INTERNATIONAL COMMITTEES PUBLICATIONS	
Architectural photogrammetry/ Photogrammetrie architecturale, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 189 p., illus., texts in eng., fre.	200.00 FF
Conservation Economics/Economie de la Conservation, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 117 p., bibl., texts in eng., fre.	200.00 FF
Earthen architecture/architecture de terre, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 113 p., illus., texts in eng.	200.00 FF
Historic Gardens and Sites/Jardins et Sites Historiques, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 224 p., illus., texts in eng., fre., spa.	200.00 FF
Historic Towns/Villes Historiques, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 178 p., texts in eng., fre.	200.00 FF
Rock Art/Art Rupestre, 10th General Assembly, Colombo 1993, 150 p., illus., texts in eng., fre.	200.00 FF
Stained Glass/Vitrail, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 270 p., illus., texts in eng., fre., ger., ita.	200.00 FF
Training/Formation, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 159 p., texts in eng., fre.	200.00 FF
Vernacular Architecture/Architecture Vernaculaire, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 124 p., illus., graphs, texts in eng., fre.	
Wood/Bois, Icomos 10th General Assembly, Colombo 1993, 132 p., illus., texts in eng., fre.	200.00 FF

**Une réduction est offerte aux membres de l'ICOMOS qui pourront se procurer les volumes au prix de 150 francs, sous réserve d'indiquer leur numéro de membre./
The volumes are available at the reduced price of 150 FF for ICOMOS members, on the condition that they provide their membership number.**

**Merci de régler votre commande en francs français par chèque bancaire à l'ordre de l'ICOMOS ou par virement à /
Payment should be made in French Francs by banknote or by transfer to:**

Crédit Lyonnais Rambuteau

Code Banque: 30002, N° compte: 54128C, code guichet: 407, clé rib: 72.

Surface mail included unless otherwise stated / Envoi postal lent inclus sauf indication contraire

PATRIMOINE INDUSTRIEL

De l'Industrie au Patrimoine Industriel est l'intitulé du colloque international sur la conservation du patrimoine industriel qui se tiendra à Montréal et est organisé par le Comité International pour la Conservation du Patrimoine Industriel (TICCIH) et la Société Canadienne du Patrimoine Industriel (SCHI).

Information: Louis Trotter, Musée National des Sciences et de la Technologie, C.P. 9724, Succursale T. Ottawa, O.N. K1G 5 A3. Tél: 613-991-6705. Fax: 613-991-3636.

DEMANDE D'ARTICLES

Vous pouvez envoyer vos propositions d'exposés pour la session «Réponses traditionnelles de l'architecture au climat de la région pacifique de l'Asie: Comprendre quatre contextes régionaux» du *Premier Symposium International sur l'Architecture de la Région Pacifique de l'Asie: Rencontre de l'Orient et de l'Occident*. Le symposium, organisé par l'Université de Hawaii à Manoa et le East-West Centre, aura lieu à Honolulu, Hawaii, du 21 au 24 mars 1995. On y examinera le patrimoine bâti indigène de quatre régions pacifiques de l'Asie géographiquement et climatiquement distinctes afin d'identifier les relations entre les formes architecturales et les climats. Les exposés comporteront deux étapes: la première est historique et comprend l'identification et la description des importantes traditions de construction pour une région déterminée; la deuxième étape comparera les données climatiques pertinentes à la région aux informations sur la forme architecturale afin d'identifier les thèmes qui peuvent être considérés comme étant des réponses au climat.

Au résumé (250 mots) identifiant la région et la forme architecturale traitées, il faut joindre des preuves de votre familiarité avec la région. Un matériel graphique est souhaité. Les auteurs sélectionnés recevront des directives pour développer une monographie. Les résumés doivent être envoyés jusqu'au 1er septembre, cachet de la poste faisant foi, et adressés à:

Symposium Coordinator, School of Architecture, University of Hawaii, Honolulu, HI 96822. Tél: (808) 956-7225. Fax: (808) 956-7778

JEUNESSE ET PATRIMOINE

● Jeunesse et Patrimoine annonce *Du geste traditionnel aux techniques contemporaines*, son 7ème Stage International de Restauration des Monuments Historiques en l'Abbaye de St-Antoine en Dauphiné. Ce stage d'initiation aux savoir-faire des métiers de la restauration aura lieu du 25 juillet au 8 août 1994. L'abbaye de St-Antoine, fondée au XIIIème s., comprend, autour de l'église abbatiale de très importants bâtiments conventuels. Elle est située entre Grenoble, Valence et Lyon.

Un des buts du stage est de créer des échanges internationaux pour des jeunes responsables de la préservation. Le stage permet l'approche pratique de techniques et de savoir-faire traditionnels et modernes de conservation. Cinq ateliers sous la direction de deux Architectes en Chef des Monuments Historiques et des maîtres d'atelier: Architecture; Taille de pierre; Sculpture-gypserie; Bois; Atelier métal. 36 participants maximum.

● 18ème Stage international sur la sauvegarde du patrimoine architectural et de son environnement en Ile-de-France, du 15 au 25 juillet 1994. Le stage s'adresse aux jeunes professionnels (22-35 ans) souhaitant être formés aux problèmes posés en France par la conservation du bâti ancien et des sites. Le stage alliera information —exposés, visites et rencontres avec des Architectes en chef et des Architectes des Bâtiments de France sur les ensembles du patrimoine, leur réutilisation, le décor intérieur et le mobilier, la rénovation des jardins historiques, la préservation de l'habitat vernaculaire, le tourisme culturel etc. — et visites techniques —monuments,

INDUSTRIAL HERITAGE

From Industry to Industrial heritage: this international conference is organized by the International Committee for the Conservation of Industrial Heritage (TICCIH) and the Canadian Society for Industrial Heritage (CSIH).

Information: Louis Trotter, Musée National des Sciences et de la Technologie, C.P. 9724, Succursale T. Ottawa, O.N. K1G 5 A3. Tél: 613-991-6705. Fax: 613-991-3636.

CALL FOR ABSTRACTS

The University of Hawaii at Manoa and the East-West Centre invite proposals for papers for the session on «Traditional Architectural Responses to Asian Pacific Climates: Understanding Four Regional Contexts» of the *First International Symposium on Asian Pacific Architecture: The East-West Encounter*, to be held in Honolulu, Hawaii, March 21-24 1995. This session will examine the indigenous built cultures of four geographically and climatically distinct Asian Pacific regions in order to identify the connections between climatic response and architectural form. Successful papers will require a two part investigation. The first step is historical in nature, and requires the identification and description of specific important building traditions for a given region. In the second step, the information regarding architectural form is to be overlaid with the pertinent climatic data to identify issues which can be considered primarily climatic responses.

Please submit a 250 word abstract identifying the region and architectural form to be investigated, as well as evidence of familiarity with the region. Graphic material is encouraged. The authors of the selected abstracts will be given guidelines to develop a 10-12 monograph. Abstracts should be postmarked by September 1, 1994 and addressed to:

Symposium Coordinator, School of Architecture, University of Hawaii, Honolulu, HI 96822. Tél: (808) 956-7225. Fax: (808) 956-7778

YOUTH AND HERITAGE

● Youth and Heritage announce *From traditional gestures to contemporary techniques*, its 7th International Historic Building Restoration Training Session at St-Antoine Abbey in Dauphine. This introductory course to the practical know-how necessary for restoration will be held from July 25th to August 8th 1994. The XIIIC Abbey includes large convent buildings and is located between Grenoble, Valence and Lyon.

One of the aims of this Historic Building Training Session is to develop international exchanges between future specialists of restoration. It will allow them to learn about the different traditional and modern techniques of conservation. Five workshops under the guidance of two Head Architects and professional craftsmen: Architectural workshop; Stone cutting workshop; Wood workshop; Sculpture-Gypsum; Metal workshop. Participants limited to 36.

● 18th International course on conservation of architectural heritage and environments in Ile-de-France, July 12th to 25th, 1994. Any person between 22 and 35 years wishing to learn about restoration of old buildings and sites is entitled to join this program.

Information given through talks, visits and meetings with architects, Architectes en chef and Architectes des Bâtiments de France, on heritage buildings, revitalization, interior decoration and furniture, renovation of historic gardens, preservation of rural habitat, cultural tourism etc. Technical visits to protected areas, monuments, laboratories and worksites in Paris and Ile-de-France.

laboratoires, chantiers à Paris et en Ile-de-France.
Ce stage sera complété par le *7ème stage de restauration de monuments historiques* (voir ci-dessus).
Juvenile et Patrimoine: 9, Avenue Franklin Roosevelt, 75008, Paris.
Tel: (33) (1) 42-25-91-92. Fax: (33) (1) 49-53-02-09

DOCOMOMO

La Troisième Conférence Internationale du Conseil International pour la Documentation et la Conservation des Bâtiments, Sites et quartiers, du Modern Movement (DOCOMOMO) se tiendra à Barcelone du 14 au 17 Septembre 1994. Organisé en collaboration avec la Fundació Mies van der Rohe-Barcelona, la conférence est intitulée *Le défi de la Modernité: Révision critique et positions contemporaines* et se penchera sur la problématique de la relation entre le Mouvement Moderne et l'architecture contemporaine. Ce sujet sera développé à travers une série de conférences portant sur la réflexion et l'analyse critique de l'architecture du Modern Movement: Les questions pratiques concernant les critères d'inventaire de l'architecture du Modern Movement; L'histoire de la technologie de la construction du Modern Movement; L'histoire du Modern Movement dans la formation des architectes; L'historiographie du Moderne Movement.
Un événement important du congrès sera la revue des inventaires des plus importants bâtiments du Mouvement Moderne, préparé par DOCOMOMO, en vue de la présentation d'une liste des plus importantes réalisations du Modern Movement pour inscription sur la Liste du Patrimoine mondial.

Fundació Mies van der Rohe Barcelona, C/ Bailin 25, 4t. 2a, 08010 Barcelona.
Tel: (34) (13) 265-89-22. Fax: (34) (13) 265-61-87.

ICCROM

Le 11ème Cours International ICCROM/UNESCO sur la Technique de Conservation de la Pierre, qui se tiendra du 29 mars au 14 juin 1995 à Venise (Italie) offre une démarche interdisciplinaire et s'adresse à tous les professionnels de la conservation de biens historiques en pierre. A travers une multitude de conférences, débats, exercices pratiques, démonstrations, études de cas et visites, les participants pourront se familiariser avec les techniques de pointe en matière de conservation de la pierre. Parmi les sujets traités, citons la déontologie de la conservation, la géologie, la pétrographie, les techniques de carrière et de travail de la pierre, les mécanismes de dégradation, les méthodes de conservation selon la nature de la pierre, les méthodes de diagnostic et l'évaluation préventive des traitements. De plus, des séries d'exercices en laboratoire, de démonstrations et de visites de sites permettront aux participants d'acquérir une expérience pratique. Les conférenciers sont des experts internationaux en conservation de la pierre et la langue de travail du cours sera l'anglais. Le nombre de participants est limité à 20. Pour plus d'informations, contacter:

ICCROM Training Secretariat, 13, Via d. S. Mibele, 00153 Rome, Italy. Tel: (30-6) 58-79-01. Fax: (39-6) 588-42-65.

This course will be completed by the *7th Course on Restoration of Historical Monuments*. (see above)

DOCOMOMO

The Third International Conference of the International Council for the Documentation and Conservation of buildings, sites and neighbourhoods, of the Modern Movement (DOCOMOMO) will be held in Barcelona on September 14-17, 1994. Organised with the collaboration of the Fundació Mies van der Rohe-Barcelona, the conference is entitled *The Challenge of Modernity: A Critical review and Contemporary Positions* and will focus on the problem of the relationship between the Modern Movement and contemporary architecture. This issue will be developed through a series of lectures in the area of reflection and critical analysis of Modern Movement Architecture: The practical issues related to the criteria for an Inventory of Modern Movement Architecture; The history of the Building Technology of the Modern Movement; Modern Movement History in the Training of Architects; The Historiography of the Modern Movement.

An important feature of the congress will be the review of the inventories of major Modern Movement buildings, prepared by DOCOMOMO, for the presentation of a list of the most important Modern Movement works for nomination on the World Heritage List.

Fundació Mies van der Rohe Barcelona, C/ Bailin 25, 4t. 2a, 08010 Barcelona. Tel: (34) (13) 265-89-22. Fax: (34) (13) 265-61-87.

ICCROM

The ICCROM/UNESCO 11th International Course on the Technology of Stone Conservation, Venice (Italy), which will be held on 29 March-14 June 1995 (11 weeks) has an interdisciplinary approach and is addressed to all professionals involved in the conservation of historic stone material. Through lectures, discussions, practical exercises, demonstrations, case studies and visits, participants will be informed about the state of the art in stone conservation. Topics include ethics of conservation, basic geology and petrography, quarrying and carving techniques, decay mechanisms and conservation methods of different types of stone, diagnostic methods and preventive evaluation of treatments. In addition, laboratory exercises, demonstrations and worksite sessions will provide a link to more practical aspects throughout the course. Lecturers are international experts in the field of stone conservation and the working language will be English. The number of participants is limited to 20. For application, contact:

ICCROM Training Secretariat, 13, Via d. S. Mibele, 00153 Rome, Italy. Tel: (30-6) 58-79-01. Fax: (39-6) 588-42-65.

VOYEZ LE CALENDRIER DES COMITES INTERNATIONAUX P. 28 !
SEE THE INTERNATIONAL COMMITTEES CALENDAR P. 28 !

PROGRAMME DE PREPARATION AUX RISQUES

Historique. En octobre 1992, l'ICOMOS a invité à une table-ronde de deux jours les organisations de conservation internationales basées en Europe ainsi que de nombreux spécialistes individuels pouvant apporter leur témoignage en matière de patrimoine culturel en cas de conflit ou de catastrophe. Cette réunion avait pour but d'identifier les démarches communes en matière de préparation à la catastrophe en se basant sur un certain nombre d'initiatives existantes et sur les réactions aux difficultés communes enregistrées à l'occasion de conflits au Liban, dans le Golfe ou en Yougoslavie ou de catastrophes naturelles dans d'autres parties du monde.

Les témoignages démontrent que les spécialistes sont impuissants non seulement en temps de guerre mais aussi en temps de paix et ce, pour les raisons suivantes :

- insuffisance des fonds mis à disposition pour la protection du patrimoine culturel ;
- faiblesse structurelle du système de coopération internationale ;
- méconnaissance des besoins permettant de faire face aux conflits/catastrophes.

Les évaluations de la Convention de La Haye de 1954 et de la Convention du Patrimoine mondial en 1972 ont clairement montré les limites de ces deux instruments.

Des réflexions générales et de la réunion d'octobre dernier à Paris, il est apparu ce qui suit : le mouvement du Patrimoine culturel manque d'une entité mondiale de secours comparable pour ce qui est de l'image mondiale et de l'impact de World Wildlife Fund, Greenpeace ou la Croix Rouge. L'ICOMOS et ses partenaires sont parfaitement d'accord sur la nécessité d'une organisation non-bureaucratique, indépendante et bénéficiant d'un financement large pour assumer ce rôle. Cela signifie une organisation qui ait la capacité de fournir des fonds pour différentes activités concernant la préparation aux circonstances extraordinaires et la conservation du patrimoine en péril. Ces activités portent sur les domaines suivants :

premier secours : faire face immédiatement, sans interférence gouvernementale ni bureaucratique, aux besoins du patrimoine culturel en cas de conflits armés ou lors de catastrophes naturelles ;

préparations : mobiliser le savoir-faire et l'expérience des spécialistes mondiaux de la conservation en optimisant la formation et en créant un réseau de professionnels ;

La promotion : utiliser des ressources financières et sociales pour favoriser la prise de conscience, l'éducation et, en conséquence, la conservation du patrimoine culturel sur notre planète.

A cette première réunion ont succédé d'autres rencontres et tables-rondes et les organisations présentes (UNESCO, ICCROM, ICOMOS, ICOM, Getty Institute, Patrimoine Sans Frontières) ont défini un «Programme de Préparation aux Risques» qui consiste en :

- 1) Fonds pour la Culture en péril ;
- 2) Organisation «Bouclier Bleu»
- 3) Programme de formation ;
- 4) Programme de gestion de l'information
- 5) Programme de sensibilisation.

1) FONDS POUR LA CULTURE EN PÉRIL. Le Délégué Général aux Finances et le Ministère néerlandais de la culture cherchent un pays ou des pays désireux d'offrir le financement de départ et les éléments nécessaires à la phase initiale au cours de laquelle sera rapidement désigné celui qui sera chargé de mettre en place ce Fonds. Cette recherche inclut des propositions relatives à la façon de coordonner cette initiative avec les organisations gouvernementales existantes.

ICOMOS' RISK PREPAREDNESS SCHEME

Background. In October 1992, ICOMOS called a two day Round Table meeting of international conservation organisations (UNESCO, ICCROM, ICOMOS, ICOM, Patrimoine Sans Frontières) based in Europe and many individuals with relevant experience in dealing with cultural heritage in times of conflict or disaster. The meeting was organised both to identify common ground in existing initiatives in the area of disaster preparation but also in response to the common frustrations in dealing with conflict in Lebanon, the Gulf War, Yugoslavia and recent natural disasters elsewhere.

These experiences demonstrated that the hands of professionals are tied not only in times of war but also in times of peace, because of :

- insufficient funding of cultural heritage relief;
- inherent weakness in the system of international co-operation;
- insufficient understanding of disaster/conflict response needs.

The evaluation of the 1954 The Hague and 1972 World Heritage Conventions has also demonstrated the limitations of these two instruments.

One conclusion has emerged both from the general reflections and the October Paris meeting: the cultural heritage movement lacks a global relief organisation, one with the world-wide image and impact of the World Wildlife Fund, Greenpeace or the Red Cross. ICOMOS and its partners are in broad agreement on the need for a broadly supported, independent and non-bureaucratic organisation to take on this role. That means an organisation that has the capacity to provide funds for a range of activities directed towards preparative and conservation works on the heritage at risk due to extraordinary circumstances. These activities are in the field of:

first aid: respond immediately without bureaucratic or governmental interference in times of natural disaster or armed conflict to aid threatened cultural heritage.

preparedness: mobilise the expertise and experiences of the world's conservation professionals, by optimising training facilities and creating a network of knowledge;

advocacy: utilisation of financial and social resources to stimulate public awareness, education and ultimately the conservation of the cultural heritage on this planet.

This was the first in a string of meetings and round-table discussions. The organizations who attended (UNESCO, ICCROM, ICOMOS, ICOM, Getty Institute, Patrimoine sans Frontières) defined a «Risk Preparedness Scheme» which consists of the following:

- 1) Culture at Risk Fund
- 2) Blue Shield Organisation
- 3) Training Scheme
- 4) Information Management Scheme
- 5) Awareness Programme

1) CULTURE AT RISK FUND. The ICOMOS Treasurer General is investigating with the Dutch Ministry of Culture the possibilities to find a country, or countries willing to provide the necessary seed money and facilities for the initial phase so that a swift decision, as to whom the actual initiator(s) will be for establishing a Fund, can be taken. This investigation includes proposals for coordinating the initiatives with the existing governmental organisations. As soon as the "GO" concerning this "seed money" will be given, intensive personal contacts with UNESCO and others, to receive

Dès que le «feu vert» relatif à ce financement de départ aura été reçu, des contacts intensifs personnels seront pris avec l'UNESCO et d'autres entités pour apporter à ce Fonds le soutien et la participation qui lui sont indispensables.

2) ORGANISATION «BOUCLIER BLEU». Une base de données renseignant sur les spécialistes de la conservation du patrimoine culturel en situation d'urgence doit être constituée et utilisée. Cette base de données devra faire la distinction entre le savoir-faire stratégique et le savoir-faire scientifique. Sa gestion sera confiée à un Comité conjoint de l'UNESCO et des organisations non gouvernementales concernées par la conservation du patrimoine culturel de manière à assurer à cette base de données les normes et l'éthique professionnelles dont elle a besoin. L'UNESCO devrait accepter la proposition selon laquelle elle serait chargée d'encourager les réseaux de spécialistes existants à s'orienter vers la «préparation aux situations de sinistre» et d'en coordonner les actions.

3) PROGRAMME DE FORMATION. La solution devra mettre en adéquation les initiatives existantes et les ressources limitées ; en outre, l'efficacité maximale passera par la mise en place d'ateliers régionaux et même locaux ayant recours aux Comités Nationaux et Internationaux de l'ICOMOS qui seront à la fois partenaires et formateurs. La collaboration avec l'ICCROM devra être la plus étroite possible. Il apparaît que les situations pour lesquelles les Conventions de 1954 et de 1972 ont été ratifiées devront être traitées en priorité.

4) PROGRAMME DE GESTION DE L'INFORMATION ET DE LA DOCUMENTATION. Un système de données informatisé a été mis au point pour identifier les informations contenues dans les dossiers d'inscription adressés au Comité du Patrimoine mondial. Ces données portent sur :

- les spécialistes particulièrement concernés par un site spécifique (du fait de visites lors des évaluations du Patrimoine Mondial ou d'autres travaux de recherches) ;
- les informations (bibliographie, auteurs, outils de gestion...) dont disposent le Centre de Documentation de l'UNESCO, de l'ICOMOS, de l'ICCROM et d'autres partenaires.

Dans le cadre de la «Préparation aux Risques», un système de données informatisé bien organisé deviendra un outil irremplaçable. Les informations regroupées dans le Centre de Documentation de l'UNESCO/ICOMOS peuvent être rapidement compilées dans un dossier de «premier secours» qui sera soumis à l'évaluation de spécialistes du «sauvetage». Ce dossier de première urgence devra contenir les informations standard sur le site et les rapports en relation directe avec le site. L'accès au système sera instantané, à partir et vers n'importe quel endroit du monde, par réseau électronique (Réseau d'Information du Patrimoine Canadien).

L'idée de «Tribunes Régionales» sera élaborée simultanément au projet de l'organisation «Bouclier Bleu».

5) PROMOTION. Compte-tenu de la modicité des ressources, il semble préférable de concentrer les efforts sur des situations où les conditions sont favorables (c.f. Programme de Formation) et de limiter le groupe cible aux responsables de la gestion des sites, aux politiques (locaux, provinciaux, nationaux) aux organisations d'intervention (pompiers, coopérants) et à l'Armée.

La Journée Mondiale des Monuments Historiques (avril) et la Journée Européenne des Monuments Historiques (septembre) semblent d'excellentes occasions pour divulguer ce projet.

La première étape de ce projet consistera de la part de l'ICOMOS à élaborer les chapitres du Programme de Préparation aux Risques en problèmes fondamentaux/composants-clé de scénario puis de collabo-

the necessary support and participation, will start.

2) BLUE SHIELD ORGANISATION. A centralised database of specialists in the conservation of cultural heritage in emergency situations should be created and used. Such a database should discriminate between strategic and scientific expertise. Its management should be the responsibility of a joint committee of UNESCO and NGOs in cultural heritage conservation, so as to ensure proper professional standards and ethics. A proposal to UNESCO to stimulate and co-ordinate existing networks of experts towards disaster preparedness will be accepted by UNESCO.

3) TRAINING SCHEME. A large amount of co-ordination is needed on this issue to match existing initiatives, limited resources and to have the maximum spin-off effects. Training should be given in regional and even local workshops etc. with involvement of ICOMOS National and International Committees as «disciples» or as «teachers». The closest possible collaboration with ICCROM is required. It seems most efficient to concentrate primarily on those states where the 1954 and 1972 Conventions have been ratified.

4) DOCUMENTATION & INFORMATION MANAGEMENT SCHEME A database system has been developed to identify information contained within the individual World Heritage nomination files and linked to database systems:

- regarding experts with relevant interests to specific sites (because of their site visits for nominations, monitoring or other research activities) and
- regarding information (bibliography, authors, management tools etc.) in the Documentation Centres of UNESCO, ICOMOS and ICCROM.

In the context of Risk Preparedness, a well organised database system will become an invaluable tool. Information contained in the UNESCO/ICOMOS Documentation Centre can be quickly compiled into a «first aid» package and be submitted to «rescue experts». The «first aid» would contain standard information on the site as well as reports etc. that are directly relevant to the site. This system could be made accessible through electronic mail (the Canadian Heritage Information Network) to facilitate instant world-wide access.

An idea of Regional Panels will be elaborated together with the project of the Blue Shield Organisation.

5) AWARENESS PROGRAMME Considering the limited resources available it seems desirable to concentrate on situations where the conditions are favourable, as mentioned with the Training Scheme and to limit the target group to site managers, responsible politicians (local, provincial, national), umbrella organisations such as Fire-Brigades, Peace Corps and the regular army.

The World Historical Monument Day (April) and the European Historical Monument Day (September) seem to be fine opportunities to unveil the project. In the first step of the project, ICOMOS will draft the chapters on the Risk Preparedness Program, address the key issues and scenario components and work with the current and former European Secretariat of the European Historical Monument Day. The next step will involve identifying partners worldwide, nationally and regionally in order to review and alter the fundamental chapters so as to simplify their application and formulating the issues to appeal to financial supporters and organizers.

rer avec l'actuel et l'ancien Secrétariat Européen de la Journée Européenne des Monuments Historiques. L'étape suivante s'attachera à trouver des partenaires aux niveaux international, national et régional avec pour but d'étudier puis d'amender ces chapitres fondamentaux pour que leur mise en application soit simplifiée et enfin à présenter ces problèmes sous une forme susceptible d'attirer d'éventuels financiers et organisateurs.

L'authenticité dans le contexte de la Convention du Patrimoine Mondial. Ateliers préparatoires de Bergen (Norvège, 31 janvier-2 février 1994) et projets pour la Conférence de Nara (Japan 1-5 November).

La conférence tenue à Bergen, Norvège, du 31 janvier au 1er février 1994 était organisée par la Direction du Patrimoine Mondial de Norvège en coopération avec l'UNESCO, l'Agence pour les Affaires Culturelles (Japon), l'ICCROM et l'ICOMOS; elle était financée par des agences gouvernementales de Norvège et du Canada. Ci-après figure un résumé du rapport des 14 experts qui ont participé à cet atelier et qui ont:

«**reconnu** la nécessité de respecter la diversité des nombreuses cultures;

pris en compte la variété des ressources du patrimoine culturel et les différentes méthodes et techniques nécessaires à la conservation de ces ressources;

affirmé le rôle difficile de l'authenticité dans la conservation des sites du Patrimoine mondial;

affirmé la relation entre les exigences de l'authenticité et les valeurs universelles qui ont valu à un site son inscription sur la Liste du Patrimoine mondial;

noté que le «Guide de Gestion», (ICCROM 1993) définit les implications (liées à la reconnaissance, le traitement et la mise en place) des divers aspects de l'authenticité (en matière de matériaux, de conception, de maîtrise professionnelle et environnement) dont il est question dans les «Orientations devant guider la mise en œuvre de la Convention du Patrimoine mondial» (Unesco);

reconnu

1. qu'il faut reconsidérer le «test d'authenticité» en révisant et élargissant les aspects de l'authenticité telle qu'elle est définie dans l'article 24 (b) des «Orientations»;

2. que la Conférence sur l'Authenticité liée à la Convention du Patrimoine mondial qui se tiendra au Japon au début de novembre 1994 devrait réunir au moins 40 spécialistes en la matière;

3. qu'un Comité Scientifique devrait être mis en place pour aider les organisateurs japonais à la réalisation du programme. Ce comité pourrait être composé de Jukkha Jokilehto (ICCROM), Knut Einar Larsen (ICOMOS), Kanefusa Masuda (Agence pour les Affaires Culturelles, Japon), Nils Marstein (Direction du Patrimoine Culturel, Norvège), Herb Stovel (ICOMOS).

4. que la structure générale de la réunion de spécialistes au Japon traitera des sujets suivants: présentation des problèmes d'authenticité dans le contexte du Patrimoine mondial; présentation de l'architecture japonaise et de travaux de conservation; évolution du concept d'authenticité, authenticité et diversité culturelle; authenticité et diversité typologique;

5. que l'objectif de la réunion des spécialistes au Japon sera de proposer au Comité du Patrimoine mondial une clarification du «test d'authenticité» pour les candidatures sur la Liste du Patrimoine mondial par une révision et une extension de la définition des divers aspects de l'authenticité tels qu'ils sont précisés dans les «Orientations».

Authenticity in relation to the World Heritage

Convention: Preparatory Workshop of Bergen (Norway 31 January-2 February)) and plans for the Nara Conference (Japan 1-5 November).

On ICOMOS' initiative, mandated by the World Heritage Centre of UNESCO, the Conference held in Bergen, Norway (31 January-2 February 1994) was organized by the Directorate for Cultural Heritage of Norway in cooperation with UNESCO, Agency for Cultural Affairs (Japan), ICCROM and ICOMOS and sponsored by government agencies of Canada and Norway. Below an abstract of the report of the 14 experts who attended the Norway Workshop and who have:

«**Recognized** the necessity to respect the diversity of different cultures.

Considered the great variety of world cultural heritage resources and the widely differing methods and techniques which are needed to conserve the resources.

Affirmed the critical role of authenticity in the conservation of World Heritage sites.

Affirmed the link between authenticity considerations and the universal values according to which a site is inscribed on the World Heritage List.

Noted that the «Management Guidelines» (ICCROM 1993) set out to define the implications (in relation to recognition, treatment and implementation) of the various aspects of authenticity (regarding materials, design, workmanship and setting) that are used by the «Operational Guidelines for the Implementation of the World Heritage Convention» (UNESCO).

Agreed

1. that there is a need to reconsider "the test of authenticity", by revising and extending aspects of authenticity as defined in Article 24(b) (i) of the Operational Guidelines;

2. that the Conference on Authenticity in Relation to the World Heritage Convention in Japan in the beginning of November 1994 should be a meeting of approximately 40 experts;

3. that a Scientific Committee should be established to assist the Japanese organizers in the planning of the program, including: Jukkha Jokilehto (ICCROM), Knut Einar Larsen (ICOMOS), Kanefusa Masuda (Agency for Cultural Affairs, Japan), Nils Marstein (Directorate for Cultural Heritage, Norway), Herb Stovel (ICOMOS).

4. on the general structure of the expert meeting in Japan that should include: introduction to the authenticity issue in the World Heritage context; general introduction to Japanese architectural history and conservation works; changing concepts of authenticity; authenticity and cultural diversity; authenticity and typological diversity.

5. that the aim of the expert meeting in Japan will be a proposal to the World Heritage Committee to clarify the application of "the test of authenticity" to World Heritage nominations by revising and extending the definition of the various aspects of authenticity now noted in the existing Operational Guidelines.»

APERÇU DE L'ICOMOS ET SES RESEAUX D'EXPERTS

L'ICOMOS est une entité interdisciplinaire avec des réseaux de spécialistes à la fois riches et complexes. De par sa structure organisée en Comités Nationaux, l'ICOMOS dispose d'une base régionale très solide, tandis que ses Comités Scientifiques Internationaux lui confèrent une grande compétence scientifique. En outre, il entretient des relations formelles avec des organes inter-gouvernementaux tels l'UNESCO ainsi qu'avec plusieurs corps de spécialistes non-gouvernementaux qui tous travaillent à établir des relations professionnelles moins formelles mais tout aussi nécessaires.

Situation ...

Les quatorze Comités Scientifiques Internationaux appartiennent à trois grandes catégories :

ETUDE ET CONSERVATION DE CERTAINS TYPES DE LIEUX (5)

- Jardins et Sites Historiques (associé à l'IFLA)
- Villes et Villages Historiques (CIVVIH)
- Art Rupestre (CAR)
- Patrimoine Culturel Sous-Marin (CIAV)
- Architecture Vernaculaire (CIAV)

ETUDE/CONSERVATION DE LIEUX BÂTIS AVEC MATÉRIAUX SPÉCIFIQUES (4)

- Architecture en terre (associée à CRATerre-EAG / ICCROM)
- Vitraux
- Pierre
- Bois (IIWC)

ETUDES DES PROCÉDÉS DE CONSERVATION- TECHNIQUES DE GESTION (5)

- Gestion du patrimoine archéologique
- Photogrammétrie architecturale (CIPA, associé à ISPRIS)
- Tourisme culturel
- Economie et conservation
- Education et formation (CIF, lié à l'ICCROM)

Chacun de ces Comités dispose de son propre siège et de ses propres statuts. Le Comité du Patrimoine Culturel Sous-Marin est le plus récent d'entre eux. Il a obtenu l'approbation du Comité Exécutif en novembre 1992 et il a son siège à Freemantle, Australie.

L'ICOMOS a reçu des propositions de création de nouveaux Comités Scientifiques Internationaux parmi lesquels le patrimoine industriel, les lieux de culte désaffectés, l'architecture moderne, les surfaces décoratives, les structures métalliques, l'ingénierie des structures et la législation de la conservation. Les décisions quant à ces éventuelles créations ont été repoussées jusqu'à ce que les principes directeurs de l'ensemble des Comités aient été révisés. En août 1993, l'Assemblée Générale réunie à Colombo a adopté les *Principes d'Eger pour Comités Scientifiques Internationaux* (see *Nouvelles* n°2/93 p.16) rendant ainsi possible la création de nouveaux Comités.

Comme nous l'avons mentionné, l'ICOMOS entretient des relations formelles avec un grand nombre de corps internationaux - ICCROM, IUCN, ICOM, UNESCO et son Comité du Patrimoine mondial. De plus, il s'est doté d'un groupe de travail sur les paysages culturels et a signé des accords avec plusieurs entités spécialisées telles TICCHI, IFLA, HADES (voir *Nouvelles* p.13), Jeunesse et Patrimoine et DOCOMOMO.

Tâche des spécialistes ...

Conformément à la Convention du Patrimoine mondial de 1972, l'ICOMOS a statutairement la responsabilité de conseiller le Comité du Patrimoine mondial sur les questions relatives aux biens culturels.

ICOMOS AND ITS EXPERT NETWORKS: AN OVERVIEW

ICOMOS is an interdisciplinary body and its specialist networks are both rich and complex.

Its own structure of National Committees provides ICOMOS with a strong regional base, while its International Scientific Committees provide it with specific expertise. Further, it has formal relations with inter-governmental bodies such as UNESCO and with several non-government expert bodies, all of which extend its linkages outward into less formal but vital professional relationships.

Currently...

The fourteen International Scientific Committees of ICOMOS fall into three categories:

THE STUDY AND CONSERVATION OF PARTICULAR TYPES OF PLACE (5)

- Historic Gardens and Sites (associated with IFLA)
- Historic Towns and Villages (CIVVIH)
- Rock Art (CAR)
- Underwater Cultural Heritage (CIAV)
- Vernacular Architecture (CIAV)

THE STUDY / CONSERVATION OF PLACES BUILT OF SPECIFIC MATERIALS (4)

- Earthen Architecture (associated with CRATerre-EAG, ICCROM)
- Stained Glass
- Stone
- Wood (IWC)

THE STUDY OF CONSERVATION PROCESSES-TECHNOLOGY & MANAGEMENT (5)

- Archaeological Heritage Management (ICAHM)
- Architectural Photogrammetry (CIPA, associated with ISPRIS)
- Cultural Tourism
- Conservation Economics
- Education and Training (CIF, closely related to ICCROM)

Each has its own headquarters and statutes. The most recent is the International Scientific Committee on Underwater Cultural Heritage, approved by the Executive in November 1991 and with its headquarters in Freemantle, Australia.

ICOMOS has over time, received proposals to establish new International Scientific Committees, on subjects such as industrial heritage, redundant religious places, modern architecture, decorative surfaces, metal structures, structural engineering and conservation legislation. Decisions on these were postponed while guiding principles for all committees were reviewed. In August 1993, the General Assembly in Colombo adopted the *Eger Principles for International Committees* (see *News* n°2/93 p.16) and thus reopened the possibility of new committees.

As mentioned above, ICOMOS has formal relations with a number of international bodies - ICCROM, IUCN, ICOM, UNESCO and its World Heritage Committee. In addition, it has a working group on cultural landscapes and has signed agreements with several specialist bodies such as TICCHI, IFLA, HADES (see *News* p. 13), Youth and Heritage and DOCOMOMO.

Expert tasks...

ICOMOS has a statutory responsibility, under the 1972 World Heritage Convention, to advise UNESCO's World Heritage

Ses attributions comprennent l'évaluation des sites proposés pour inscription ainsi que les conseils sur les listes indicatives nationales, l'étude globale et le suivi des conditions et de la gestion des sites déjà inscrits. Ces sujets nécessitent des connaissances spécifiques. Il est intéressant de noter que lors de la récente réunion de son « Action A4 », le Centre du Patrimoine mondial de l'UNESCO a insisté sur la nécessité de coordonner les activités des spécialistes de ses trois corps consultatifs, l'ICOMOS, l'IUCN et l'ICCROM. Plus récemment, l'ICOMOS a commencé à travailler avec l'UNESCO et d'autres organismes à un projet concernant le Patrimoine Culturel en Péril (voir *Nouvelles* p.18) qu'il s'agisse de biens inscrits sur la Liste du Patrimoine Mondial ou d'autres biens importants. Ce projet qui s'intéresse aux désastres, d'origine naturelle ou humaine, est partie intégrante de la révision de la Convention de La Haye de 1954. Il traite de la préparation aux désastres et des mesures d'urgences et recherche une approche commune régionale. La priorité est la mise en place d'un réseau adéquat de spécialistes capables d'intervenir sur les programmes de préparation et de faire face aux besoins d'urgence.

Avenir proche ...

Il s'agit de constituer un réseau régional de spécialistes, réseau pilote basé sur la structure par Comité de l'ICOMOS, et d'en évaluer l'efficacité pour ce qui est du conseil aux pays sur la préparation aux risques et de l'intervention quand le patrimoine culturel est en péril. Les travaux des Comités Nationaux et Internationaux pourraient collaborer à cette mission: pour ce faire la mise en place de groupes régionaux de coordination est envisagée. Si cette structure donne des résultats satisfaisants, elle aurait comme avantage annexe de pouvoir générer des revenus pour les Comités.

Ces deux grands domaines d'activités liés au Patrimoine mondial et au patrimoine culturel en péril, laissent pressentir divers besoins :

- stimuler et coordonner les réseaux existants de l'ICOMOS,
- identifier et palier toute lacune de ces réseaux pour ce qui est de leur compétence,
- envisager un cadre d'intervention régional,
- organiser des liens entre les procédures d'évaluation et de suivi
- établir des liens avec les réseaux de préparation aux risques.

Avec les multiples menaces qui pèsent sur de très importants monuments et sites, il est de plus en plus urgent de mettre en place cette organisation.

La première étape sera que chacun des Comités Scientifiques Internationaux existants fasse son propre bilan. Dans le même temps, une recherche portera sur les relations entre les réseaux tels les Comités Internationaux de l'ICOM. Notons que quatre des quatorze Comités Scientifiques Internationaux de l'ICOMOS entretiennent des relations formelles avec d'autres corps de spécialistes.

En réponse à une demande formulée au début de cette année, presque tous les comités ont exprimé leur opinion sur la faisabilité d'appliquer les *Principes d'Eger* ; ils ont aussi présenté leur rapport annuel et des programmes à terme pour la prochaine Assemblée Générale.

Avec pour objectifs d'optimiser l'efficacité des exceptionnelles ressources de l'ICOMOS, ces matériaux très riches et variés seront étudiés et feront l'objet de discussions lors des prochaines réunions des Comités Consultatif et Exécutif.

JOAN DOMICELI
VICE-PRESIDENT

Committee on matters pertaining to cultural properties. Its tasks include the evaluation of nominated places, as well as advice on national tentative lists, the global study and the monitoring of the condition and management of listed properties. All these matters require relevant expertise. It is interesting that in its recent "Action A4", UNESCO's World Heritage Centre specified the need to coordinate the specialist activities of its three advisory bodies, ICOMOS, IUCN and ICCROM.

More recently, ICOMOS has begun working with UNESCO and others on a Cultural Heritage at Risk scheme (see *News* p.18) for World Heritage and other significant cultural properties. The project, which encompasses both natural and man-made disasters, is in part related to the current review of the 1954 Hague Convention. It is to cover disaster preparedness and emergency relief measures and a regional approach is to be adopted. A high priority is to establish an appropriate network of specialists, capable of advising on preparedness programs and responding to immediate needs.

In the immediate future...

One idea is to establish a pilot regional network of specialists based on the existing ICOMOS committee structure and to test its ability to advise countries on risk preparedness and to respond to exceptional situations of cultural heritage at risk. The operations of the national and international committees could be linked for this purpose and the possibility of small coordinating regional panels is to be explored. If successful, such a structure should have, as by-product, an income earning aspect for the Committees.

These two specific ranges of tasks for ICOMOS, relating to World Heritage and Cultural Heritage at Risk, suggest the need to:

- stimulate and coordinate existing ICOMOS networks,
- identify and fill any gaps of expertise in those networks,
- consider a regional operational framework,
- link into evaluation and monitoring procedures and
- establish links with disaster preparedness networks.

A growing urgency is felt as new emergencies threaten significant cultural monuments and sites.

A starting point for the work is the self-review of the existing International Scientific Committees. Simultaneously, a brief investigation is being made of related networks, such as the international committees of ICOM. It is notable that of ICOMOS' fourteen committees, some four already have formal relations with other expert bodies.

In response to a request early this year, almost every committee has provided comment on the applicability of the *Eger Principles* and has presented its annual report and forward plans up to the next General Assembly. This richly varied material will be collated for strategic thinking and discussion at the next Advisory and Executive Committee meetings, in an attempt to maximise the effectiveness of the extraordinary resources of ICOMOS.

JOAN DOMICELI
VICE-PRESIDENT

COMITÉ EXÉCUTIF

PARIS, 1-4 JUIN 1994

Ci-dessous les points de discussion et les décisions du Comité Exécutif lors de sa dernière réunion à Paris. Les points développés dans d'autres articles des Nouvelles, tels que *Message au Président* (p.2-3), *Message du Secrétaire Général* (p.4-5) ou *Programme de Préparation aux Risques* (p.18) n'ont pas été repris ici.

30ème Anniversaire de la «Charte de Venise» A l'occasion du trentième anniversaire de la *Charte de Venise*, le Comité Italien organise un séminaire pour 1995 (voir p.2-5)

ASSEMBLÉES REGIONALES

Amérique L'Assemblée Régionale Américaine aura lieu à Santo Domingo, République Dominicaine, en juin 1995. Par la même occasion, se tiendront les réunions des Comités Consultatif et Exécutif.

Europe L'Assemblée Régionale Européenne sera réalisée à Cesky Krumlov, République Tchèque, du 16 au 21 octobre 1995. Un débat sur l'authenticité (voir p.20) aura lieu et chaque Comité national est invité à désigner un représentant chargé de faire un rapport sur la question de l'authenticité dans son pays. Des résolutions pourront émerger de ce débat.

Africa Juin 1996.

Asia Colombo, Sri Lanka, 1995.

RÉUNIONS DANS DIFFÉRENTES RÉGIONS

Senegal Les délais trop courts n'ont pas permis que le Comité Exécutif ait lieu en Afrique comme cela avait été prévu. Toutefois, un atelier est prévu à Dakar en juillet 94. Afin de faciliter une participation africaine maximale, les fonds prévus pour la réunion seront utilisés pour l'atelier.

Israel ICOMOS-Israel a proposé d'organiser une des réunions du Comité Exécutif en Israël. Le Comité Exécutif a vivement appréciée cette proposition, la date de la réunion sera fixée ultérieurement.

Japan Voyez *La Conférence de Nara* p.20

Cotisations des Membres La 10ème Assemblée Générale, Sri Lanka (août 1994), a décidé: «de renvoyer au Comité Exécutif pour nouvel examen et décision la proposition de hausse de 30% du montant de la cotisation de l'ICOMOS.» En conformité avec cette recommandation, le Comité Exécutif a décidé d'augmenter les cotisations de 30%. Le Comité a également baissé de 30% la cotisation des pays en voie de développement et de 60% pour les pays les plus défavorisés, sur demande officielle adressée au Président de l'ICOMOS et en accord avec le Délégué Général aux Finances. Ces décisions seront effectives pour le paiement des cotisations de 1995 et 1996.

Membres Bienfaiteurs Selon la décision du Comité Consultatif en décembre 1993 et en accord avec la décision de la 10ème Assemblée Générale, l'ICOMOS désire rechercher auprès des Gouvernements d'éventuels appuis financiers destinés à l'organisation et aux activités de l'ICOMOS. Le Comité Exécutif a décidé que les Vice-Présidents entrenteraient en contact avec les Comités Nationaux de chaque région afin d'étudier la façon d'approcher chaque gouvernement. Les premiers pays contactés pourraient être ceux qui appuient déjà l'IUCN, par exemple. Les gouvernements en question auraient ainsi un statut similaire à celui de Membre Bienfaiteur et contribueraient avec une cotisation de 30 000\$ pour une durée de 5 ans.

EXECUTIVE COMMITTEE

PARIS, 2-4 JUNE 1994

Below are the topics of discussion and decisions of the Executive Committee during its last meetings in Paris. The points elaborated on in other articles of the *News* such as *President's Message* (p.2-3), *Secretary General's Message* (p.4-5) or *ICOMOS' Risk Preparedness Scheme* (p. 18) have not been mentioned again here.

30th Anniversary of «Venice Charter» On the occasion of the 30th anniversary of the *Venice Charter* a seminar would be held during the first quarter of 1995 by the Italian Committee (see p.2-5).

REGIONAL ASSEMBLIES

America The American Regional Assembly will take place in Santo Domingo, Dominican Republic, in June 1995, together with the Advisory and Executive Committees.

Europe The European Regional Assembly will take place in Cesky Krumlov, Czech Republic, from 16-21 October 1995. During this an open discussion on authenticity (see p.20) will take place and each National Committee should designate a person to report on the state of the debate at a national level. This Conference could be followed by a resolution.

Africa June 1996.

Asia Colombo, Sri Lanka, 1995.

MEETINGS IN DIFFERENT REGIONS

Senegal The tight time schedule had not allowed for the ICOMOS Executive Committee to be organised in Africa. However a workshop is planned in Dakar (Senegal) in July 1994. To allow the maximum participation of Africans the funds set aside for the above meeting have been retained for this workshop.

Israel The ICOMOS-Israel has offered to organise an ICOMOS Executive Committee meeting in Israel. The Executive Committee highly appreciated this proposal, the date of the meeting will be agreed upon in due course.

Japan Please see *The Nara Conference* p.20.

Membership fees The 10th General Assembly, Sri Lanka (August 1993), decided: «To refer the increase of membership fees for ICOMOS by 30% to the Executive Committee for further study and decision.» In conformity with this decision, the Executive Committee decided to increase the membership fees by 30%. At the same time, the Executive Committee decided to reduce membership fees up to 30% for developing countries, and up to 60% for least developed countries, being understood that the countries wishing to avail themselves of this opportunity address, in consultation with the Treasurer General of ICOMOS, an official request to the President of ICOMOS. These decisions will take effect for the payment of membership fees for the years 1995 and 1996.

Sustaining Membership As agreed during the Advisory Committee meeting in December 1993 and according to the decision by the 10th General Assembly, ICOMOS would like to approach governments for financial support for ICOMOS' activities and its organisation. The Executive Committee decided that the Vice Presidents will contact the National Committees in their regions to work out individual approaches for each government. The first countries to be contacted could be those who already support IUCN, for example. The governments in question would thus have a status similar to sustaining membership and would contribute 30 000\$ for 5 year membership.

Le Secrétariat International élabore un répertoire des membres qui servira aussi bien de base de consultation pour les missions d'expertise pour le Patrimoine Mondial (voir p.4/5) qu'à l'élaboration future d'un «Who is Who» de l'ICOMOS. La circulation de ce document sera bien entendu limitée.

The international Secretariat is compiling a directory of members which will be used in connection to World Heritage evaluation missions (see p.4-5) and for the future elaboration of an «ICOMOS Who is Who». The circulation of this document will of course be restricted.



Journal Scientifique

Deux numéros du Journal Scientifique seront publiés en 1994, l'un sur la *Charte de Venise*, édité au Sri Lanka, et le deuxième numéro mixte aura l'éthique pour thème général, édité au Royaume-Uni. En 1995, le même rythme de publication devrait être maintenu, avec un numéro sur l'archéologie et un numéro mixte. Les deux volumes du Journal Scientifique publiés en Espagne seront envoyés aux Comités Nationaux qui se chargeront de les envoyer à leurs membres.

Scientific Journal

In 1994, two issues will be published, one on the *Venice Charter*, edited in Sri Lanka, and one mixed issue on the broad theme of ethics, edited in the United Kingdom. In 1995 it is the intention that the same rhythm will be continued, with one issue on archaeology and one mixed issue. The two issues of the Scientific Journal printed in Spain will be mailed in separate envelopes to the National Committees for dispatching to their members.

RELATIONS EXTERIEURES

L'Etat du Saint-Siège Un protocole de coopération concernant les questions de la conservation a été signé entre l'ICOMOS et le Saint-Siège.

Membres Associés Le Comité Exécutif a entériné TICCIH et DOCOMOMO comme membres associés de l'ICOMOS.

Hades-Groupe d'étude Un accord de collaboration entre Hades-Groupe d'Etude et l'ICOMOS a été accepté par le Comité Exécutif (voir *Nouvelles* p. 13).

EXTERNAL RELATIONS

State of the Holy See The protocol concerning conservation issues has been signed to allow for co-operation between ICOMOS and the State of the Holy See.

Associated Members The protocols for associated members with TICCIH and DOCOMOMO have already been agreed by the Executive Committee.

Hades-Research Group A collaboration agreement has been accepted between ICOMOS and HADES (see *News* p.13)

NOUVEAUX MEMBRES

Afrique Le Comité Exécutif a accepté les statuts et les demandes d'adhésion du Sénégal et Zimbabwe ainsi que la demande d'adhésion d'un membre individuel du Mali.

Europe Le Comité Exécutif a approuvé les statuts de la Macédoine qui est ainsi le nouveau Comité National de l'ICOMOS. Le Secrétariat a également reçu des demandes d'adhésion de membres institutionnels de la Bosnie Herzégovine.

NEW MEMBERS

Africa The Executive Committee accepted the statutes and membership application of Senegal and Zimbabwe and the application of an individual member from Mali.

Europe The Executive Committee approved Macedonia as a new member. There are requests from individual and institutional members of Bosnia Herzegovina.

Patrimoine culturel et religion Le Président Roland Silva a présenté un projet concernant le patrimoine culturel et la religion proposé par Lisbeth Saaby. Le projet voulait souligner le Double Jubilé de 1995 qui célèbre le 50ème anniversaire de l'UNESCO et le 30ème anniversaire de l'ICOMOS. Les deux organisations s'intéressent à l'éthique et à la doctrine qui sont des notions essentielles pour la religion.

Le patrimoine culturel religieux mondial, quelque soit son époque, a dans sa majorité survécu et compte parmi les plus significatives œuvres d'art. Il représente d'éminents exemples d'architecture, d'histoire et de culture. De nombreux monuments religieux tels que les cathédrales, les monastères, les stupas et les routes de pèlerinage sont inscrits sur la Liste du Patrimoine mondial de l'UNESCO. Dans une époque de développement économique et technologique accéléré et de transformations des valeurs religieuses de l'humanité, cette partie du patrimoine culturel requiert une attention spéciale.

Comme un exemple de collaboration intellectuelle dans le domaine de la promotion du patrimoine culturel de l'humanité en tant que contribution à la paix mondiale, le projet suggère une série de colloques dans différentes régions du monde et/ou une publication portant sur le thème. Le Comité Exécutif a estimé que cette proposition devait être considérée, notamment dans le contexte de la préparation de la 11ème Assemblée Générale et des Assemblées Régionales.

Cultural heritage and religion The President, Roland Silva, presented a proposal for a project on Cultural Heritage and Religion put forward by Lisbeth Saaby. The project intends to mark the Double Jubilee in 1995 of the births of the organisations UNESCO and ICOMOS. UNESCO is celebrating its 50-year and ICOMOS its 30-year jubilee. Both organisations are preoccupied by ethics and doctrine, which are notions essential to religion.

The world's religious cultural heritage, from whatever time it dates, has for a great part survived and is among the most significant and grandiose pieces of art. It represents examples of outstanding architectural, historic and cultural value. Many of the religious monuments such as cathedrals, monasteries, stupas and pilgrimage routes are included on the UNESCO World Heritage List. In a time of rapid economic and technological world development and changes in the religious patterns of people, this part of the cultural heritage calls for special attention.

As an example of an intellectual collaboration in the field of the promotion of cultural heritage of mankind as a contribution to world peace the project suggests that a series of symposia in the world's different regions and/or a publication on the theme «The Cultural Heritage and Religion» be developed. The ICOMOS Executive Committee found that the proposal should be further looked into, especially in the context of preparations for the XIth General Assembly and the Regional Assemblies.

ET RENVOYEZ-LE DANS LES PLUS VIFS DÉLAIS
AU SECRÉTARIAT INTERNATIONAL !

AND RETURN IT AS SOON AS POSSIBLE
TO THE INTERNATIONAL SECRETARIAT !

ICOMOS International Secretariat
Hôtel Saint-Aignan 75 rue du Temple
75003 PARIS FRANCE
Tel: 42.77.35.76 Fax: 42.77.57.42

MEMBER INDEX - CURRICULUM VITAE

Surname / Nom de famille Mr Mrs / Mme

First name / Prénom

Address / Adresse Professional / professionnelle
Private / personnelle

Telephone / Téléphone
Telefax / Télécopie
E-Mail / Courrier électronique

Date-country of birth / Date-lieu de naissance

Mother tongue / Langue maternelle
Other / Autres Read/Lu Written/Ecrite Spoken/Parlé

Citizenship / Nationalité

Present position / Poste actuel

Publications / Publications

Previous positions / Activités antérieures

Education

Discipline		Specification/Spécification : type / material / technique
Archaeologist / Archéologue	<input type="checkbox"/>	
Architect / Architecte	<input type="checkbox"/>	
(Art) Historian / Historien (de l'Art)	<input type="checkbox"/>	
Engineer / Ingénieur	<input type="checkbox"/>	
Town Planner / Urbaniste	<input type="checkbox"/>	
Conservation Scientist / Scientifique de la conservation	<input type="checkbox"/>	
Computer Scientist / Scientifique de l'informatique	<input type="checkbox"/>	
Legal expert / Expert juridique	<input type="checkbox"/>	
General Conservation policy (integrated conservation) / Politique de conservation générale (conservation intégrée)	<input type="checkbox"/>	
Others / Autre	<input type="checkbox"/>	

Example / Exemple:
 Archaeologist / Archéologue Underwater / Sous marin
 Architect / Architecte Landscape / Paysagiste
 Scientist / Scientifique Brick Scientist / Scientifique de la Brique

Experiences relevant in an international context
Expériences en rapport avec le contexte international

e.g. / Ex. Experience with 1954 Hague Convention / Expérience
avec la Convention de la Haye 1954

World heritage 1972 Convention / Convention du Patrimoine
Mondial 1972

Other / Autre

Regional / international consultancies / Consultations régionales / internationales

UNESCO

Other / Autres

Specify / Spécifier

La 18^{ème} session du Bureau du Comité du Patrimoine mondial se réunira à Paris au siège de l'UNESCO du 4 au 9 juillet 1994. L'ICOMOS a préparé l'évaluation de 26 biens culturels proposés pour inscription sur la Liste du Patrimoine mondial et pour la première fois a envoyé une mission d'expertise sur chacun des sites. Vous trouverez ci-dessous la liste des biens et les noms des experts.

- ▲ Résidence de montagne et temples avoisinants à Chengde; Chine. (Djahari Sumintardja, Romi Khosla)
Temple de Confucius, cimetière de Confucius et résidence de la famille Kong à Qufu; Chine. (Djahari Sumintardja, Romi Khosla)
Ensemble de bâtiments anciens des montagnes de Wudang; Chine. (Djahari Sumintardja, Romi Khosla)
Ruines de la ville de Jiaohe; Chine. (Djahari Sumintardja, Romi Khosla)
Palais du Potala à Lhasa; Chine. (Djahari Sumintardja, Romi Khosla)
- ▲ Eglise Saint-Jean Népomucène, lieu de pèlerinage à Zelena Hora, Zdar nad Sazavou; République tchèque. (Erland Lagerlöf)
Eglise monastique de l'Ascension de la Vierge à Kladruby; République tchèque. (Erland Lagerlöf)
- ▲ Cathédrale de Roskilde; Danemark. (Henry Cleere, Oivind Lunde)
Château de Kronborg; Danemark. (Henry Cleere, Oivind Lunde)
Tumulus, pierres runiques et église de Jelling; Danemark. (Henry Cleere, Oivind Lunde)
- ▲ Réserve de la ville-musée de Mtskheta; Géorgie. (John Warren, Nevzat Ilhan)
- ▲ Le haut Svaneti; Géorgie. (John Warren, Nevzat Ilhan)
Cathédrale de Bagrat et monastère de Ghélati; Géorgie. (John Warren, Nevzat Ilhan)
- ▲ Collégiale, château et vieille ville de Quedlinburg; Allemagne. (Miklos Horler)
Usine sidérurgique de Völklingen; Allemagne. (Henry Cleere, Louis Bergeron)
- ▲ Vicence; Italie. (Jukka Jokilehto)
- ▲ Monuments historiques de l'ancien Kyoto (villes de Kyoto, Uji et Osu); Japon. (Leo van Nispen, Joan Domicelj, Henry Cleere)
- ▲ Vieille ville de Salt; Jordanie. (Cevat Erder, Daniel Droxcourt)
- ▲ Ville de Luxembourg; vieux quartiers et fortifications; Luxembourg. (Jan Tanghe)

The 18th session of the World Heritage Bureau will meet at UNESCO headquarters in Paris on the 4-9 of July 1994. ICOMOS has prepared the evaluations of 26 cultural properties nominated for inclusion on the World Heritage List and for the first time an expert mission has been sent to each of the sites. A list of the properties and name of the experts is enclosed.

- ▲ The Mountain Resort and its Outlying Temples at Chengde; China. (Djahari Sumintardja; Romi Khosla)
The Temple of Confucius, the Cemetery of Confucius, and the Kong Family Mansion in Qufu; China. (Djahari Sumintardja; Romi Khosla)
The ancient building complex in the Wudang Mountains; China. (Djahari Sumintardja; Romi Khosla)
The Ruins of Jiaohe City; China. (Djahari Sumintardja; Romi Khosla)
The Potala Palace, Lhasa; China. (Djahari Sumintardja; Romi Khosla)
- ▲ The Pilgrimage Church of St John of Nepomuk at Zelena Hora; Czech Republic. (Erland Lagerlöf)
The Monastery Church of the Ascension of the Virgin Mary at Kladruby; Czech Republic. (Erland Lagerlöf)
- ▲ Roskilde Cathedral; Denmark. (Henry Cleere, Oivind Lunde)
Kronborg Castle; Denmark. (Henry Cleere, Oivind Lunde)
Jelling mounds, runic stones, and church; Denmark. (Henry Cleere, Oivind Lunde)
- ▲ The city-museum reserve of Mtskheta; Georgia. (John Warren, Nevzat Ilhan)
Upper Svaneti; Georgia. (John Warren, Nevzat Ilhan)
Bagrati Cathedral and Gelati Monastery; Georgia. (John Warren, Nevzat Ilhan)
- ▲ The collegiate church, castle, and old town of Quedlinburg; Germany. (Miklos Horler)
Völklingen Ironworks; Germany. (Henry Cleere, Louis Bergeron)
- ▲ Vicenza; Italy. (Jukka Jokilehto)
- ▲ Historic Monuments of Ancient Kyoto (Kyoto, Uji, and Osu Cities); Japan. (Leo van Nispen, Joan Domicelj, Henry Cleere)
- ▲ The Old City of Salt; Jordan. (Cevat Erder, Daniel Droxcourt)
- ▲ The City of Luxembourg; its old quarters and fortifications; Luxembourg. (Jan Tanghe)
- ▲ The earliest 16th century monasteries on the slopes of Popocatepetl; Mexico. (Esteban Prieto)

- ▲ Premiers monastères du XVI^e siècle sur les versants du Popocatepétl; Mexique. (Esteban Priet)
- ▲ Lignes et zéollyphes de Nasca et de Pampas de Jumana; Pérou. (Henry Cleere)
- ▲ Eglise de l'Ascension à Koiomenskoïe; Fédération de Russie. (Bureau de l'ICOMOS)
- ▲ Cathédrale Sainte-Elisabeth, chapelle Saint-Michel et tour d'Urban à Kosice; République slovaque. (Erlend Lagerlöf)
- ▲ Centre historique de Grenade (extension de l'Alhambra et le Generalife) à Grenade pour l'inclusion du quartier de l'Albaicín; Espagne. (Raymond Lemaire)
- ▲ Environs de la mosquée-cathédrale de Cordoue (extension de la Mosquée de Cordoue); Espagne. (Raymond Lemaire)
- ▲ Roches gravées de Tanum; Suède. (Henry Cleere)

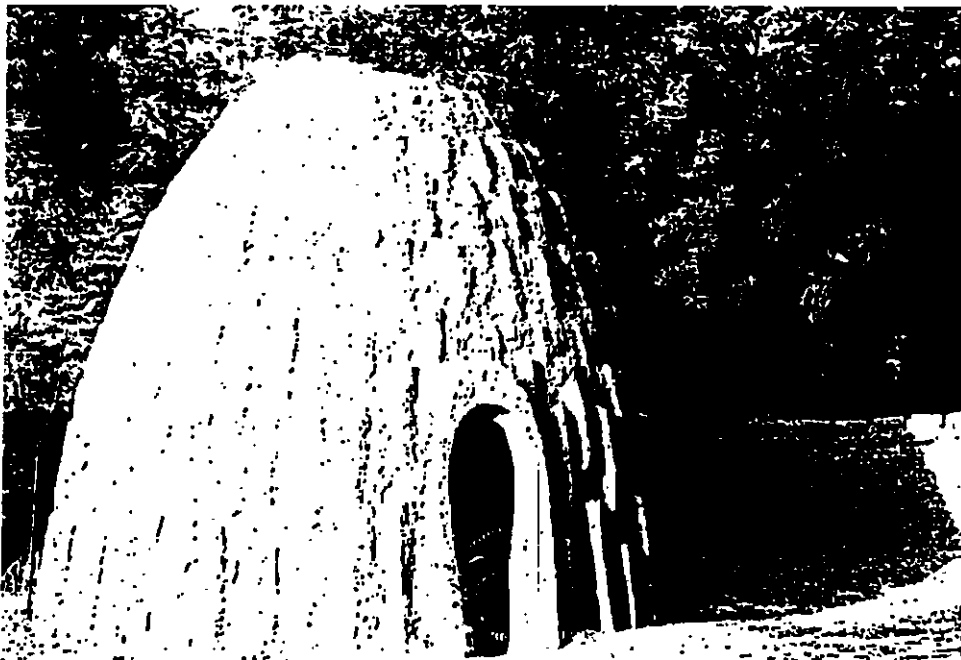
- ▲ The Lines and Geoglyphs of Nasca and Pampas de Jumana; Peru. (Henry Cleere)
- ▲ The Church of the Ascension, Koiomenskoye; Russian Federation. (ICOMOS Bureau)
- ▲ The Cathedral of St Elizabeth, the Chapel of St Michael, and Urban's Tower, Kosice; Slovak Republic. (Erlend Lagerlöf)
- ▲ Historic Centre of Granada (extension of the Alhambra and the Generalife, Granada, to include the Albayzín quarter); Spain. (Raymond Lemaire)
- ▲ The surroundings of the Mosque-Cathedral of Córdoba (extension of the Mosque of Córdoba); Spain. (Raymond Lemaire)
- ▲ The Rock Carvings in Tanum; Sweden. (Henry Cleere)

CALENDRIER 1994 DE LA CONVENTION DU PATRIMOINE MONDIAL

1994 SCHEDULE OF THE WORLD HERITAGE CONVENTION

- 31 janv.-2 février
Bergen (Norvège) Réunion préparatoire pour le Colloque sur l'authenticité (Japon, nov.)
- 4-9 juillet
Paris Réunion du Bureau du Comité du Patrimoine mondial à l'Unesco.
- 9-17 décembre
Phuket (Thaïlande) Réunion du Comité du Patrimoine mondial.

- 31 jan.-2nd feb.
Bergen (Norway) Preparatory meeting for the colloquium on authenticity (Japan, nov.)
- 4-9 july
Paris Meeting of the World Heritage Committee Bureau at Unesco.
- 9-17 december
Phuket (Thailand) Meeting of the World Heritage Committee.



Le temple archaïque, rare vernaculaire traditionnel, la case Obus (P.R.C.), située à Moussoy, Aposso, Cameroun. (W. G. Nsouli, p. 10)

ICOMOS 1994 CALENDAR

COMITÉS SCIENTÍFICOS INTERNACIONALES
INTERNATIONAL SCIENTIFIC COMMITTEES

• MEETINGS - MEETINGS

❖ COLLOQUIUM SYMPOSIUM COLLOQUIUMS SYMPOSIUM
▼ COURSE DE FORMATION TRAINING COURSE
* EXPOSITION EXHIBITION

<p>ARCHITECTURE DE TERRE / EARTHEN ARCHITECTURE</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 3rd Annual Meeting: 3-7 October, Grenoble, France. ● Danubian Earth Network: 22-25 May, Plynouc, Czech Republic. 	<ul style="list-style-type: none"> ▼ 4th International Course on the Preservation of the Earthen Architectural Heritage. (See <i>Newsp.</i>) 19 September-7 October, Grenoble, France. * Ibra Exposición Iberoamericana de Construcciones en Tierra September 9-14, Spain. (See <i>Newsp.</i>)
<p>ART RUPESTRE / ROCK ART (GAR)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● June, Flagstaff, USA. ● October, Capri di Ponte, Italy. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Rock Art World Heritage. 30 May-3 June, Flagstaff, USA. ❖ Valcamonica Symposium Prehistorical and Tribal Art: Rock Art and Archeology 5-10 October, Italy.
<p>ARCHITECTURE VERNACULAIRE / VERNACULAR ARCHITECTURE (CIAV)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● September, Cagliari, Sardinia. ● First half of November, Guatemala. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Colloquium, September, Cagliari, Sardinia. ❖ 9th International Symposium 7-12 March, Japan. ▼ International Course on Wood Conservation Technology 30 June-7 July, Oslo, Norway. (See <i>Newsp.</i>)
<p>BOIS / WOOD (IWC)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 7-12 March, Japan. 	<ul style="list-style-type: none"> ❖ 9th International Symposium 7-12 March, Japan. ▼ International Course on Wood Conservation Technology 30 June-7 July, Oslo, Norway. (See <i>Newsp.</i>)
<p>ECONOMIE DE LA CONSERVATION / ECONOMICS OF CONSERVATION</p>		
<p>FORMATION / TRAINING (CIF)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 11-15 April, Havana, Cuba. 	<ul style="list-style-type: none"> ▼ ICCROM-ICOMOS Workshop: Ethics and Learning in the Context of Contemporary Conservation Challenges 23-26 May, Rome, Italy (See <i>Newsp.</i>)
<p>GESTION DU PATRIMOINE ARCHÉO- LOGIQUE / ARCHAEOLOGICAL MANAGEMENT (ICAHM)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● General Assembly 11-15 October, Montreal, Canada. 	<ul style="list-style-type: none"> ▼ Archaeological Remains - In Situ Preservation 11-15 October, Montreal, Canada. (See <i>Newsp.</i>)

ICOMOS 1994 CALENDAR

COMITÉS SCIENTIFIQUES INTERNATIONAUX
INTERNATIONAL SCIENTIFIC COMMITTEES

• MEETINGS

❖ COLLOQUIUM & SYMPOSIUM
▲ COURSE DEVELOPMENT TRAINING COURSE
* EXHIBITION / EXHIBITION

<p>JARDINS ET SITES HISTORIQUES/ HISTORIC GARDENS AND SITES (011A)</p>		<ul style="list-style-type: none"> ❖ IFLA-ICOMOS International Congress: Back to Nature: The Change from Baroque Style to English Style 14-16 June, Fulda, Germany
<p>PATRIMOINE CULTUREL SOUS-MARIN UNDERWATER WATER HERITAGE</p>		<ul style="list-style-type: none"> ❖ World Heritage Listing for Underwater Cultural Heritage. 6-7 January, Vancouver, Canada.
<p>PHOTOGRAMMETRIE/ PHOTOGRAMMETRY (01AV)</p>		<ul style="list-style-type: none"> ❖ Photogrammetry for Restoration and History - Analytic and Digital Techniques- (see <i>Nurs D.</i>) 10-12 November, Bari, Italy.
<p>PIERRE/STONE</p>		<ul style="list-style-type: none"> ❖ Colloquium, September, Italy.
<p>TOURISME CULTUREL/ ECONOMICS OF CONSERVATION</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 25-26 September, Budapest, Hungary. 	
<p>VILLES ET VILLAGES HISTORIQUES/ HISTORIC TOWNS AND VILLAGES (01VIII)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● 22-28 May, Tel Aviv, Israel. 	
<p>VITRAIL/STAINED GLASS</p>		

CALENDAR OF EVENTS

DATE	TOPIC	PLACE	TITLE	CONTACT	ORGANIZERS	SPONSORS
** DATE 940828-0904 940828-0904 Gen		ARGENTINA, 2nd CONGRESS ON RESTORATION OF AR de Plata ARCHITECTURAL HERITAGE AND BUILDING	Centro Internacional para la Conservacion del Patrimonio, SEDE ARGENTINA, Peru222 (1067)Buenos Aires, Argentina, fax 541 343 32 60		SEDE (Argentine Branch)	SEDE branches (Spain, Cuba, Mexico, Peru, Venezuela)
** DATE 9409 9409 Br. C.		SPAIN, Madrid	Exposition iberoamericana de construcciones en Tierra : Habiterra :Sistematizacion del uso de la tierra en viviendas de interes social	Inter-Accion Centro Navapalos, C/Rios Roses, 30-4° dcha/28003 Madrid, Espana, Tel/fax (91)442 85 42		
** DATE 940905-0917 940905-0917 For		ITALY, Vicenza	CORSO INTERNAZIONALE : ANDREA PALLADIO / THE DEVELOPMENT OF A PROJECT (1508-1580)	Centro Internazionale di Studi di Architettura Andrea Palladio, CP/PO Box 835, 36100 Vicenza, Italia, Tel. 0039(0)444 32 30 16, Fax. 32 28 69	Centro Internazionale di studi di architettura Andrea Palladio.	
** DATE 940907-0909 940907-0909 Gen		UK, Bireingh	PLACES OF ASSEMBLY AND LONG-SPAN BUILDING STRUCTURES, IABSE SYMPOSIUM	IABSE secretariat, ETH-Hönggerberg, CH-8093 Zurich, Tel (41 1)377 26 47, Fax (41 1)371 21 31	IABSE	
** DATE 940912-0916 940912-0916 Gen		CANADA, Ottawa	FIFTEEN INTERNATIONAL CONGRESS OF THE INTERNATIONAL INSTITUTE FOR CONSERVATION OF HISTORIC AND ARTISTIC WORKS : fundamentals of preventive conservation	IIC, 6 Buckingham Street, London WC2M 6BA, UK, Fax IIC (44)71 976 1564 /Trade fair : J.M. Taylor, CCI, 1030 Innes Road, Ottawa, Canada K1A 0C8, Fax 01 613 998 4721		
** DATE 940914-0917 940914-0917 A.I.		SPAIN, Barce lona	THIRD INTERNATIONAL DOCOMOMO CONFERENCE : THE CHALLENGE OF MODERNITY : A CRITICAL REVIEW AND CONTEMPORARY POSITIONS	Iberian Docomomo Secretariat, Fundacio Mies van der Rohe - Barcelone, c/Ballen, 25 Art.-2, 08010 Barcelona, Tel. (34-3)265 89 22, Fax. (34-3)265 61 87	DOCOMOMO	
** DATE 940914-0918 940914-0918 UHC		POLAND, Wars zaw, Zamosc, Pawow	INTERNATIONAL SYMPOSIUM / PROTECTION AND MANAGEMENT OF UNESCO CULTURAL WORLD HERITAGE IN EAST-CENTRAL EUROPE	Secretariat of the ICOMOS Polish National Committee, ul. Szwolezerow 9, 00-464 Warsaw, Poland	Pol. Nat. Com for UNESCO, Pol. ICOMOS Nat. Committee, Pol. Min. of Culture & Art, Zamosc Voivode, Zamosc City	
** DATE 940919 940919 Gen		AUSTRIA, Via nna	PATRIMOINE, DIVERSITE, DROITS DE L'HOMME -Ouverture du programme "Patrimoine et Société - Table rondes Internationales	Conseil de l'Europe, Division du Patrimoine Culturel, F-67075 Strasbourg Cedex, Tel. (33)88 41 22 52, (33)88 41 28 62, Fax. (33)88 41 27 84	Conseil de l'Europe : Programme "Patrimoine et Société"	

CALENDAR OF EVENTS

DATE	TOPIC	PLACE	TITLE	CONTACT	ORGANIZERS	SPONSORS
** DATE 940919-0919 940919-0919 GEN		AUSTRIA, Via MNE	MEMOIRE POUR L'EUROPE/TABLES RONDES EUROPEENNES : PATRIMOINE, DIVERSITE, DROITS DE L'HOMME	Cons. Europe, Div. Patrim. cultur., F-67075 Strasbourg Cedex, Tel. (33)8841 2252, 2862, Fax. (33)8841 2784 Bundesminister. Wissenschaft und Forschung, A-1014 WIE, fax. (43)1 40 33 444 220	Conseil de l'Europe, Division du patrimoine culturel	
** DATE 940919-0923 940919-0923 J.H.		ITALY, Firenze	MODELLI E TIPI DEL GIARDINO STORICO ITALIANO / Seminario di Aggiornamento	Universita Internazionale dell'Arte, Centro per la Conservazione dei Giardini Storici, Villa Il Ventaglio, Via delle Forbici 24/26, 50133 Firenze Tel. 055/571503, Fax 055/570508	Centro per la conservazione dei Giardini Storici, Universita Internazionale dell'Arte	
** DATE 940919-1007 940919-1007 Br.C.		FRANCE, Gren oble	The GAIA Project : 4th International Course on THE PRESEVATION OF THE EARTHEN ARCHITECTURAL HERITAGE/A methodological approach	CRATERRE-EAG, BP2636, F-38036 Grenoble Cedex 2, France, Tel (33)76601439 Fax 76227256, Tlx 308658 CRATERRE ICCRROM, 13 Via di san Michele, I-00153 Roma, Italy, Tel (39)(6)587901, Fax 6-5884265	CRATERRE, ICCROM, ICONOS	
** DATE 940920-0921 940920-0921 Gen		HUNGARY, Bud apest, Bratis lava	GRANDE EUROPE: AGIR POUR LE PATRIMOINE : Plan europeen pour l'archéologie et campagne "L'AGE DU BRONZE - PREMIER AGE D'OR DE L'EUROPE"	Conseil de l'Europe, Division du Patrimoine Cultural, F-67075 Strasbourg Cedex, Tel. (33)88 41 22 52, (33)88 41 28 62, Fax. (33)88 41 27 84	Conseil de l'Europe, Lancement Plan Européen pour l'Archéologie et Campagne "L'Age de Bronze"	
940920-0921 GEN		HUNGARY, Bud apest, Bratis lava	MEMOIRE POUR L'EUROPE/GRANDE EUROPE = AGIR POUR LE PATRIMOINE /PLAN EUROPEEN POUR L'ARCHEOLOGIE, Lenc. Campagne L'AGE DU BRONZE, PREMIER AGE D'OR DE L'EUROPE	Cons. Europe, Div. Patrimoine Culturel, F-67075 Strasbourg Cedex, Tel. (33)8841 2252, Fax. (33)8841 2784 Bundesminister. für Wissenschaft und Forschung, A-1014 Wien, Fax. (43)1 4033 444 222	Conseil de l'Europe, Division du Patrimoine Culturel	
** DATE 940921-0923 940921-0923 J.H.		UK, Edinburgh	THE CARRUTHERS CONFERENCE ON THE CONSERVATION OF THE CULTURAL ENVIRONMENT	Sheena Mackellar Gaulty, Landscape Conservation Studio, 10 Reburn Street, Edinburgh EH4 1HY, UK.	Landscape conservation Studio	
** DATE 940927-0929 940927-0929 GEN		FRANCE, Toulouse	LIEUX DU POUVOIR ET POUVOIRS DU LIEU DANS LES AMERIQUES	Jérôme MONNET, Colloque Lieux du pouvoir, Université de Toulouse Le Mirail, UFR Géographie, 5 allées Antonio Machado 31058 Toulouse, France, Fax. (33)6150 4925, 6150 4961	GRAL, CNRS	

CALENDAR OF EVENTS

DATE TOPIC PLACE TITLE CONTACT ORGANIZERS SPONSORS

** DATE 940928-0930
940928-0930 Pi:

SPAIN, Palma IV INTERNATIONAL CONFERENCE ON DRY
de Mallorca STONE CONSTRUCTION Isabel Ferrer Garcia, Maria Eugénia
Sampedro, Tel. (34)71 17 36 50, Fax. (34)71 17 36 40
Consell Insular de
Mallorca, COFEDOC, Serra de Tramuntana
Group Association

** DATE 940928-1001
940928-1001 Pie

SPAIN, Palma IV CONGRES INTERNATIONAL DE
de Majorque CONSTRUCTION EN PIERRE A SEC FEDESNA, C/General Riera, 111, 07010 Palma de
Majorque - Balears (Espagne), Tel. (971)17 36
38, Fax. (971)17 36 40
FODESNA, Consell Insular de Mallorca

** DATE 9410

9410 GEN ITALY, Torino PLENARY CONFERENCE ON THE
SAFEGUARDING AND RESTORATION OF THE
ARCHITECTURAL HERITAGE OF ART
NOUVEAU
Vetrina per torino, Piazza San Carlo 159, 10123
Turin, Tel. (39)11 57653740-3741 Fax. (39)11 542801,
Press office
(39)11.57653703-3708, Fax. (39)11.542801

** DATE 9410-97

9410-97 Gen UK, London
Academ. Year
Course in the Conservation of wall
painting
Courtauld's 3 year postgraduate
Course in the Conservation of wall
painting

Courtauld Institute of Art, University
of London

** DATE 941002-1006
941002-1006 GEN

NEW ZEALAND, Wel
Lington
FIRST JOINT CONFERENCE OF THE NEW
ZEALAND PROFESSIONAL CONSERVATORS
GROUP AND THE AUSTRALIAN INSTITUTE
FOR THE CONSERVATION OF CULTURAL
MATERIAL
Conference brokers, PO Box 40607, Upper
Hutt, Wellington, Aotearoa-New Zealand, Tel. Fax.
64+4+528 7346
AICCM, NZPCG

AICCM, NZPCG

** DATE 941003-1007
941003-1007 Gen

AUSTRIA, Sel
zburg
22nd INTERNATIONAL IAHS SYMPOSIUM
ON HOUSING CONSTRUCTION AND
FINANCING/XXIII IAHS WORLD CONGRESS
AICCM AND NEW ZEALAND PROFESSIONAL
CONSERVATORS GROUP Inc JOINT
CONFERENCE
Prof. Robert Krapfenbauer, European Director of
IAHS and Co-Chairman of IAHS Congress 1994
A-1184 Vienna, Austria, 94 Potzleinsdorfer
Strabe, Fax 43-1.4741 9220, Tel. 43.1.474192
The AICCM Conference Organisers, C/O Sally Groom,
Museum of Victoria Conservation Unit, 27 Francis
Street, Melbourne 3000, Fax. (03)628 5235
International Association for Housing
Science (IAHS)

International Association for Housing
Science (IAHS)

941003-1007

NEW ZEALAND, Wel
Lington
AICCM AND NEW ZEALAND PROFESSIONAL
CONSERVATORS GROUP Inc JOINT
CONFERENCE

AICCM, NZ Professional Conservators
Group

** DATE 941010-1014
941010-1014 For

FRANCE, Gren
oble
LES RELEVÉS DU PATRIMOINE :
NOUVEAUX OUTILS INFORMATIQUES
ECONOMIQUES APPLIQUES AUX DOMAINES
DE LA CONSERVATION ET DU
DEVELOPPEMENT DURABLE
CRATERRE-EAG, B.P. 2636, F-38036 Grenoble Cedex
2, France, Tel. (33)76 4014 39, Fax. (33)76 22 72
56, Telex 308 658 CRATERE.

CRATERRE, ICCROM, ICOMOS, Un. Montréal, Cit
é Collégiale : Projet Gaia